



Messner
moves water...

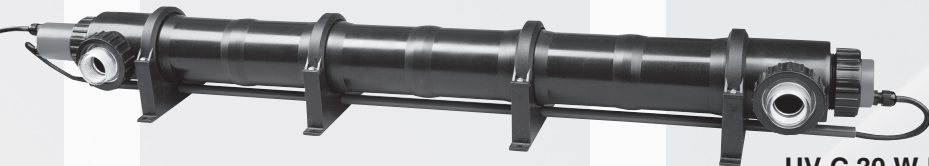
- D Bedienungsanleitung
- NL Gebruiksaanwijzing
- GB Operating instructions
- F Instructions d'utilisation
- E Instrucciones de servicio
- I Istruzioni per l'uso
- P Instruções de funcionamento



UV-C 8 W | UV-C 16 W



UV-C 25 W



UV-C 30 W | UV-C 55 W



UV-C 75 W

- H Használati útmutató
- PL Instrukcja obsługi
- RUS Руководство по эксплуатации
- FIN Käyttöohje
- SK Návod na obsluhu
- CZ Návod k použití
- SL Navodilo za uporabo
- CN 操作说明书

UV-C Strahler

UV-C unit

UV-C Unit

Stérilisateur UV-C

Unidad UV-C

Radiatore UV-C

Projector UV-C

UV-C sugárgó

Promiennik UV-C

Излучатель UV-C

UV-C-säteilijä

UV-C žiarič






UV-C zářič

UV-C sevalnik

UV-C 杀菌灯



UV-C 8 W Unit UV-C 16 W Unit UV-C 25 W Unit UV-C 30 W Unit UV-C 55 W Unit UV-C 75 W Unit

	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
	1 bar	1 bar	1 bar	1 bar	1 bar	1 bar
	8 W	16 W	25 W	30 W	55 W	75 W
	IP 24	IP 24	IP 24	IP 24	IP 24	IP 24
	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C
Art.-No.	162 / 002480	162 / 002481	162 / 002482	162 / 002483	162 / 002484	162 / 002487

D

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen den UV-C Strahler nicht benutzen!



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Verwendungszweck

Diese UV-C Strahler sind vorgesehen für den Einsatz am Garten oder Fischteich zur Reinigung von verschmutztem Teichwasser.

Verwendung in oder an Schwimmbecken nicht zulässig!

Technische Daten entnehmen Sie bitte dem Typenschilder bzw. der Tabelle auf Seite 1.



Sicherheitsmaßnahmen



**- Achtung! UV-C Strahlung ist schädlich für Augen und Haut!
Betreiben Sie die UV-C Lampe nur im geschlossenen Gerät.
Die korrekte Funktion läßt sich im Betrieb leicht und sicher an den transparenten Anschlüssen überprüfen.**

- Benutzung an Teichen und deren Schutzbereich nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann.
- **Der UV-C Strahler darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter, 30mA) an einer ordnungsgemäßen Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.**
- Vor Gebrauch: Netzanschußleitungen und Vorschaltgerät auf Beschädigungen prüfen.
- Die Anschlußleitung des Vorschaltgerätes kann nicht ersetzt werden:
Bei Beschädigungen der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.
- Wenn die Anschlußleitung zwischen Vorschaltgerät und UV-C Strahler beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder ähnlichen qualifizierten Personen ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Netzspannung und Stromart müssen mit den Angaben auf dem Vorschaltgeräte-Typenschild übereinstimmen.
- Die Anschlußsteckdose und der UV-C Strahler müssen sich im wassergeschützten Bereich und mind. **3,5 m** vom Teichrand entfernt befinden (**siehe Abb. A + B**).
- Netzstecker stets vor Feuchtigkeit schützen.
- **Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten am UV-C Strahler, allen anderen Elektrogeräten, Garten- oder Fischteich alle Netzstecker ziehen. (Alle Elektrogeräte vom Stromnetz trennen)**
- **Der UV-C Strahler darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten!**
- Tauchen Sie den UV-C Strahler niemals ins Wasser und sichern Sie ihn gegen Überfluten.
- UV-C Strahler niemals an den Anschlußleitungen aufhängen oder transportieren.
- UV-C Strahler vor starker Sonneneinstrahlung schützen.



Inbetriebnahme (siehe Abb. A - C)

Wichtig! Im Betrieb muß der UV-C Strahler immer von Wasser durchströmt werden. Schäden am Gerät sind sonst nicht ausgeschlossen.

-  **Es dürfen nur Pumpen mit einem max. Förderhöhe von 10 Meter (1bar) angeschlossen werden.**
-  Die Wassertemperatur darf 35 °C nicht überschreiten.
- Befestigen Sie den Strahler mit den Klemmfüßen (15) an einem überflutungssicheren Ort.
- Das Quarzglasrohr (2) wird durch das Teichwasser verschmutzt, dadurch läßt die UV-C Einstrahlung nach. Das Quarzglasrohr (2) muß deshalb in regelmäßigen Abständen, je nach Verschmutzung, gereinigt werden.
- Die UV-C Lampen (1) haben eine begrenzte Lebensdauer (ca. 8000 Std.) und sollten spätestens nach einer Saison (März bis Oktober), ausgewechselt werden.
- Wir empfehlen für diese UV-C Strahler Dauerbetrieb (24 Std. pro Tag). Häufiges Ein-/Ausschalten vermindert die Lebensdauer der UV-C Lampe.
- Verbinden Sie die transparenten Anschlußstücke der UV-C Strahler mit Ihrem Filtersystem (Schläuche, Pumpe, Filter...). Zum Abdichten Ihrer Schlauchanschlüsse dürfen nur Flachdichtungen verwendet werden, Gewindedichtbänder oder Flüssigdichtungen können die Gewindeanschlüsse beschädigen.
- Die Anschlüsse können gegeneinander verdreht werden. Dazu müssen die Überwurfmutter (11) an den roten Endkappen (9) gelöst und abgenommen werden, um auch die Druckstücke (6) etwas zu lösen (**siehe Abb. C**).



Reinigen und Lampenwechsel UV-C 8 - 55 W (siehe Abb. C)

Demontage

1. Sicherheitsmaßnahmen beachten.
2. **UV-C Strahler vom Stromnetz trennen und gegen wiedereinschalten sichern.**
3. Wasser komplett herauslaufen lassen.
4. Die beiden Überwurfmutter (11) an den roten Endkappen (9) lösen und beide Teile abziehen.
5. Lampenfassungen (3) von der UV-C Lampe (1) abziehen.
6. UV-C Lampe (1) vorsichtig entnehmen und ggf. durch eine neue ersetzen. Alte UV-C Lampen dürfen nicht zerbrochen und im Hausmüll entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihr Entsorgungsunternehmen.
7. Druckstücke (6) herausdrehen und die O-Ringe (7) vom Quarzglasrohr (2) ziehen.
8. Quarzglasrohr (2) vorsichtig aus dem Gehäuse ziehen und gründlich reinigen. Keine scharfkantigen Werkzeuge verwenden. Sind Quarzglasrohr (2) oder O-Ringe (7) defekt, müssen sie ersetzt werden.



Montage UV-C 8 - 55 W

9. Quarzglasrohr (2) vorsichtig ins Gehäuse einführen und die beiden O-Ringe (7) gleichmäßig aufschieben.
10. Die beiden Druckstücke (6) fest einschrauben.
11. UV-C Strahler in Betrieb nehmen (Pumpe anschließen), Wasser zirkulieren lassen und an den Druckstücken überprüfen, ob das Gerät dicht ist. Nur wasserdichte Geräte komplett montieren und am Stromnetz anschließen.
12. UV-C Lampe (1) vorsichtig in das Quarzglasrohr (2) schieben.
13. Lampenfassungen (3) auf die Lampensockel stecken. Auf einer Seite befindet sich die Starterfassung (4) mit dem Starter (5) hinter der Lampenfassung (3).
14. Auf den O-Ring (8) am Druckstück (6) achten.
15. Die roten Endkappen (9) aufsetzen und die Überwurfmutter (11) fest anschrauben.



Lampenwechsel UV-C 75 W (siehe Abb. D)

1. Sicherheitsmaßnahmen beachten.
2. **UV-C Strahler vom Stromnetz trennen und gegen wiedereinschalten sichern.**
3. Die Überwurfmutter (11) an den roten Endkappen (9A + 9B) lösen und die Teile abziehen.
4. Lampenfassung (3) von der UV-C Lampe (1) abziehen.
5. UV-C Lampe (1) vorsichtig, in Richtung 9B, entnehmen und ggf. durch eine neue ersetzen. Alte UV-C Lampen dürfen nicht zerbrochen und im Hausmüll entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihr Entsorgungsunternehmen.
6. UV-C Lampe (1) vorsichtig in das Quarzglasrohr (2) schieben.
7. Lampenfassung (3) auf die UV-C Lampe (1) stecken. Die Starterfassung (4) mit dem Starter (5) befinden sich hinter der Lampenfassung (3).
8. Die roten Endkappen (9A + 9B) aufsetzen und Überwurfmutter (11) fest anschrauben. O-Ring (8) beachten!



Reinigen UV-C 75 W (siehe Abb. D)

1. UV-C Strahler gemäß Lampenwechsel Punkte 1-5 öffnen und die UV-C Lampe (1) entnehmen.
2. Wasser komplett aus dem UV-C Strahler herauslaufen lassen.
3. Druckstücke (6A + 6B mit Lampenhalter 6C) herausdrehen und die O-Ringe (7) vom Quarzglasrohr (2) abziehen.
4. Quarzglasrohr (2) vorsichtig aus dem Gehäuse ziehen und gründlich reinigen. Keine scharfkantigen Werkzeuge verwenden. Sind Quarzglasrohr (2) oder O-Ringe (7) defekt, müssen sie ersetzt werden.



Montage UV-C 75 W

6. Quarzglasrohr (2) vorsichtig ins Gehäuse einführen und die beiden O-Ringe (7) gleichmäßig aufschieben.
7. Druckstück (6B) fest einschrauben.
8. Druckstück (6A mit Lampenhalter 6C) fest einschrauben.
9. UV-C Strahler in Betrieb nehmen (Pumpe anschließen), Wasser zirkulieren lassen und an den Druckstücken überprüfen, ob das Gerät dicht ist. Nur wasserdichte Geräte komplett montieren und ans Stromnetz anschließen.
10. UV-C Lampe (1) vorsichtig in das Quarzglasrohr (2) schieben.
11. Die rote Endkappe (9B) aufsetzen und die Überwurfmutter (11) fest anschrauben. Auf den O-Ring (8) am Druckstück (6B) achten.
12. Lampenfassung (3) auf die UV-C Lampe (1) stecken. Die Starterfassung (4) mit dem Starter (5) befinden sich hinter der Lampenfassung (3).
13. Die rote Endkappe (9A) aufsetzen und die Überwurfmutter (11) fest anschrauben. Auf den O-Ring (8) am Druckstück (6A) achten.



Überwintern

Schützen Sie den UV-C Strahler vor Frost!

Entleeren, demontieren und reinigen Sie den UV-C Strahler im Herbst. Lagern Sie den UV-C Strahler über Winter in einem frostsicheren Raum.



Ersatzteilbestellung

Bitte geben Sie für die Bestellung Benennung, UV-C Strahler-Type und Art.-Nr. aus folgender Tabelle an (siehe auch Abb. C)

Pos.	Benennung	Art.-Nr.
1	UV-C Lampe 8 Watt	118 / 000135
	UV-C Lampe 16 Watt	118 / 000136
	UV-C Lampe 25 Watt	118 / 000137
	UV-C Lampe 30 Watt	118 / 000138
	UV-C Lampe 55 Watt	118 / 000139
2	UV-C Lampe 75 Watt	118 / 000185
	Quarzglasrohr 8 + 16 Watt	124 / 000062
	Quarzglasrohr 25 Watt	124 / 000063
5	Quarzglasrohr 30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
	Starter 8 - 55 Watt	118 / 000140
	Starter S11 75 Watt	118 / 000188
6	Druckstück 20 8 + 16 Watt	104 / 001862
	Druckstück 33 25 - 55 Watt	104 / 001863
6A	Druckstück 75 Watt	104 / 002638
6B	Druckstück 75 Watt	104 / 001863
7	O-Ring 20 x 4 8 + 16 Watt	112 / 000018
	O-Ring 32 x 4 25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
8	O-Ring 50 x 2,5 8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
	UV-C Gewindeeinsatz 1" 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
10	UV-C Gewindeeinsatz 1 1/4" 25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
	Überwurfmutter 2" 8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	Spannbügel 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
13	Spannfuß 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
14	UV-C Anschlussrohr 20 8 - 16 Watt	104 / 001869
	UV-C Anschlussrohr 33 25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



Garantiebedingungen

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von **24 Monaten** (ausgenommen UV-C Lampe) welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl.

Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiss oder unsachgemäßen Reperaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie.

Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. abschneiden der Netzanschlussleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.



Entsorgungshinweis

Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden, sondern muss einer getrennten Sammlung zugeführt werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle zur Entsorgung und Wiederverwertung abzugeben und damit zum Umweltschutz beizutragen. Nähere Informationen über Ihre zuständigen kommunalen Sammelstellen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden.

NL

Personen die niet bekend zijn met de gebruiksvorschriften mogen geen gebruik maken van de UV-C lamp!



Dit apparaat is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis te worden gebruikt, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van deze persoon instructies hebben gekregen, hoe dit apparaat gebruikt moet worden. Kinderen moeten steeds onder toezicht staan, om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.



Toepassingsbereik

Deze UV-C lampen zijn voorzien voor het gebruik in tuinvijvers of visvijvers om vuil vijverwater te reinigen.

Gebruik in of bij zwembaden is niet toegestaan!

Technische gegevens vindt u op het typeplaatje resp. in de tabel op pag. 1.



Veiligheidsinstructies

- Attentie! UV-C straling is schadelijk voor de ogen en de huid! Gebruik de UV-C lamp uitsluitend in het gesloten apparaat. De correcte functie kan eenvoudig en veilig aan de transparante aansluitingen gecontroleerd worden.

- Gebruik in tuinvijvers en de beveiligingszone daarvan alleen toegelaten, indien de installatie met de geldende voorschriften overeenstemt. Gelieve contact op te nemen met een electricien.
- **De UV-C lamp mag alleen aangesloten worden op een installatie met aardlekschakelaar (30mA) en contactdoos met randaarde.**
- Voor gebruik: kabel en stekker controleren op eventuele beschadigingen.
- Wanneer de kabel/stekker van het voorgeschakeld apparaat beschadigd is mag de UV-C lamp niet meer gebruikt worden. Reparatie is niet meer mogelijk.
- Wanneer de kabel tussen voorgeschakeld apparaat en UV-C lamp beschadigd is, moet ze door de handelaar of de klantendienst of een ter vergelijkbaar kwalificeerde persoon vervangen worden om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Netspanning moet overeenkomen met de aangegeven netspanning op het type plaatje.
- De stekkerdoos voor de aansluiting en de UV-C straler moeten zich in een bereik bevinden dat tegen water beschermd is en dat zich minstens **3,5 m** van de vijverrand vandaan bevindt (**zie afb. A + B**).
- Houdt de stekker vochtvrij.
- **Bij werkzaamheden aan de UV-C lamp of de vijver zult u alle elektrische apparaten uit moeten schakelen door de stekker uit de contactdoos te halen.**
- **De UV-C lamp mag niet in werking zijn, wanneer personen zich in het water bevinden!**
- Duik de UV-C lamp nooit in water en bescherm tegen overspoelen.
- Verplaats of houdt de UV-C lamp nooit vast aan de kabel.
- Bescherm UV-C lamp tegen sterke zoninstraling.



In gebruik nemen (zie afb. A - C)

Belangrijk! De UV-C lamp mag niet drooglopen. Schade aan de pomp is hierdoor niet uit te sluiten.

- Er mogen alleen pompen aangesloten worden met een max. druk van 10 meter (1 bar).

- De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 35 °C.

- Bevestig de UV-C lamp met de klemvoeten (15) zo op dat hij niet overstromd kan worden.
- De kwarts glasbuis (2) wordt door het vijverwater vervuild, zodat de UV-C instraling minder wordt. De glasbuis (2) moet dus regelmatig afhankelijk van de vervuiling gereinigd worden.
- De UV-C lampen hebben een beperkte levensduur (ca. 8000 uur) een moeten op zijn laatst na het seizoen (maart tot oktober) vervangen worden.
- De UV-C lamp is uitgelegd voor continubedrijf (24 uur per dag). Veel in- en uitschakelen verkort de levensduur van de UV-C lamp aanzienlijk.
- Verbind de transparante aansluitstukken van de UV-C stralers met uw filtersysteem (slangen, pomp, filter...). Voor het afdichten van de slangaansluitingen mogen uitsluitend vlakke afdichtingen worden gebruikt; schroefdraad-dichtingsbanden of vloeibare dichtingen kunnen de schroefdraadaansluitingen beschadigen.
- De aansluitingen kunnen t.o.v. elkaar verdraaid worden. Hiervoor moeten de dopmoeren (11) aan de rode eindkappen (9) los gedraaid en verwijderd worden, om ook de drukstukken (6) iets los te maken (**zie afb. C**).



Lampen reinigen en vervangen UV-C 8 - 55 W (zie afb. C)

Demontage

1. Veiligheidsmaatregelen in acht nemen.
2. **UV-C straler van het stroomnet scheiden en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.**
3. Water compleet laten aflopen.
4. De twee dopmoeren (11) aan de rode eindkappen (9) los draaien en de twee delen verwijderen.
5. Lampfittingen (3) van de UV-C lamp (1) verwijderen.
6. UV-C lamp (1) voorzichtig verwijderen en evt. door een nieuwe vervangen. Oude UV-C lampen mogen niet gebroken en samen met het gewone huisafval verwijderd worden. Neem a.u.b. contact op met het plaatselijke afvalbedrijf.





- Drukstukken (6) uitdraaien en de O-ringen (7) van de kwartsglas buis (2) trekken.
- De kwartsglas buis (2) voorzichtig uit de behuizing trekken en grondig reinigen. Geen gereedschap met scherpe kanten gebruiken. Als de kwartsglas buis (2) of de O-ringen (7) defect zijn, moeten ze vervangen worden.



Montage UV-C 8 - 55 W

- De kwartsglas buis (2) voorzichtig in de behuizing plaatsen en de twee O-ringen (7) er gelijkmatig op schuiven.
- De twee drukstukken (6) vastschroeven.
- UV-C straler in gebruik nemen (pomp aansluiten), water latencirculeren en aan de drukstukken controleren, of het apparaat dicht is. Uitsluitend waterdichte apparaten compleet monteren en aan het stroomnet aansluiten.
- UV-C lamp (1) voorzichtig in de kwartsglas buis (2) schuiven.
- Lampfittingen (3) op de lampsokkels steken. Aan een kant bevindt zich de starter fitting (4) met de starter (5) achter de lampfitting (3).
- Let op de O-ring (8) aan het drukstuk (6).
- De rode eindkappen (9) plaatsen en de dopmoeren (11) goed vastschroeven.



Lampvervangning UV-C 75 W (zie afb. D)

- Veiligheidsmaatregelen in acht nemen.
- UV-C straler van het stroomnet scheiden en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.**
- De twee dopmoeren (11) aan de rode eindkappen (9A + 9B) losdraaien en de twee delen verwijderen.
- Lampfitting (3) van de UV-C lamp (1) verwijderen.
- UV-C lamp (1) voorzichtig, in de richting van 9B, verwijderen en evt. door een nieuwe vervangen. Oude UV-C lampen mogen niet stuk gemaakt en samen met het gewone huisvuil verwijderd worden. Neem a.u.b. contact op met het plaatselijke afvalbedrijf.
- UV-C lamp (1) voorzichtig in de kwartsglas buis (2) schuiven.
- Lampfitting (3) op de UV-C lamp (1) steken. De starter fitting (4) met de starter (5) bevindt zich achter de lampfitting (3).
- De rode eindkappen (9A + 9B) plaatsen en de dopmoeren (11) goed vastschroeven. Let op de O-ring (8)!



Reiniging UV-C 75 W (zie afb. D)

- UV-C straler volgens de punten 1-5 van het hoofdstuk 'Lampvervangning' openen en de UV-C lamp (1) verwijderen.
- Water compleet uit de UV-C straler laten lopen.
- Drukstukken (6A + 6B samen met de lamphouder 6C) uitdraaien en de O-ringen (7) van de kwartsglas buis (2) trekken.
- De kwartsglas buis (2) voorzichtig uit de behuizing trekken en grondig reinigen. Geen gereedschap met scherpe kanten gebruiken. Als de kwartsglas buis (2) of de O-ringen (7) defect zijn, moeten ze vervangen worden.



Montage UV-C 75 W

- De kwartsglas buis (2) voorzichtig in de behuizing plaatsen en de twee O-ringen (7) er gelijkmatig op schuiven.
- Drukstuk (6B) stevig vastschroeven.
- Drukstuk (6A met lamphouder 6C) stevig vastschroeven.
- UV-C straler in gebruik nemen (pomp aansluiten), water laten circuleren en aan de drukstukken controleren, of het apparaat dicht is. Uitsluitend waterdichte apparaten compleet monteren en aan het stroomnet aansluiten.
- UV-C lamp (1) voorzichtig in de kwartsglas buis (2) schuiven.
- De rode eindkap (9B) terugplaatsen en de dopmoer (11) goed vastschroeven. Let op de O-ring (8) aan het drukstuk (6B).
- Lampfitting (3) op de UV-C lamp (1) steken. De starter fitting (4) met de starter (5) bevindt zich achter de lampfitting (3).
- De rode eindkap (9A) terugplaatsen en de dopmoer (11) goed vastschroeven. Let op de O-ring (8) aan het drukstuk (6A).



Winterperiode

Bescherm de UV-C lamp tegen vorst!

In de herfst de UV-C lamp leegmaken, demonteren en reinigen. De UV-C lamp droog en vorstvrij opslaan.



Vervangingsonderdelen bestellen

Geef bij bestellingen het type van de UV-C lamp, het onderdeelnr. en de benaming op. **(zie ook afb. C)**

Pos.	Naam	Type	Art-nr.
1	UV-C lamp	8 Watt	992005
	UV-C lamp	16 Watt	992001
	UV-C lamp	25 Watt	992002
	UV-C lamp	30 Watt	992003
	UV-C lamp	55 Watt	992004
	UV-C lamp	75 Watt	M 2635
2	Kwarts glasbuis	8 + 16 Watt	M 2640
	Kwarts glasbuis	25 Watt	M 2641
	Kwarts glasbuis	30 + 55 + 75 Watt	M 2642
5	Starterinrichting	8 - 55 Watt	M 2651
	Starterinrichting S11	75 Watt	M 2652
6	Drukstuk 20	8 + 16 Watt	WT 01862/4
	Drukstuk 33	25 - 55 Watt	WT 01863/4
6A	Drukstuk	75 Watt	104 / 002638
6B	Drukstuk	75 Watt	WT 01863/4
7	O-ring 20 x 4	8 + 16 Watt	M 2321
	O-ring 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt	M 2322
8	O-ring 50 x 2,5	8 - 55 + 75 Watt	M 2323
10	UV-C schroefdraadinzet 1"	8 - 55 + 75 Watt	WT 01864/4
	UV-C schroefdraadinzet 1 1/4"	25 - 55 + 75 Watt	WT 01865/4
11	Dopmoer 2"	8 - 55 + 75 Watt	WT 00080/4
12	Spanbeugel	8 - 55 + 75 Watt	M 2402D
13	Spanvoet	8 - 55 + 75 Watt	M 2645
14	UV-C aansluitbuis 20	8 - 16 Watt	WT 01869/4
	UV-C aansluitbuis 33	25 - 55 + 75 Watt	WT 01868/4



Garantiebepalingen

Op de UV-C unit geldt een garantieaanspraak voor de duur van **24 maanden** (excl. lamp), welke op de dag van aankoop begint. Hiervoor geldt de aankoopbon als garantiebewijs. Schade die is ontstaan door materiaal of productiefouten en beschadigde delen worden in de garantieperiode kosteloos door ons gerepareerd of vervangen, geheel naar onze eigen keuze. Schade ontstaan door Montage- en gebruiksfouten, kalk, slecht onderhoud, bevriezing, natuurlijke slijtage of niet professionele reparatie pogingen behoren niet tot de garantieverplichting. Op glasbreuk van lamp of quartzbuis geven wij geen garantie. Op veranderingen aan de unit, zoals inkorten van aansluitkabel of afknippen van de stekker, vervalt de garantieaanspraak. Mocht er sprake zijn van garantie, lever dan de UV-C unit en het aankoopbewijs in bij uw vakhandelaar.



Het verwijderen en de afvalopslag van

Elektrische apparaten die in het huishouden zijn gebruikt, dienen volgens EU-richtlijnen verwijderd te worden.

Het produkt mag niet samen met het andere normale afval verwijderd worden, maar dient apart verzameld te worden. Het is gescheiden afval. Het is uw eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat naar een speciaal daarvoor bestemde afvalplaats wordt gebracht om op een milieuvriendelijkere manier te worden verwijderd of te worden hergebruikt. Meerinformatie over lokale afvalverzamel punten vindt u bij de gemeente in uw gebied.

Please read these instructions thoroughly, before using the UV-C unit! Otherwise you may not use it!



This appliance is not suitable for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or lacking experience and/or knowledge, except if they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the use of the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.



Use
This UV-C unit is suitable for use in garden or fish ponds helping to clear polluted pond water.

It is not allowed to use the unit in or on the side of swimming pools!

Please refer to the type plate for technical specifications or the table on page 1.





Safety measures

- **Cautio! UV-C radiation is dangerous to eyes and skin! Do operate the UV-C unit only inside the casing. Translucent connections allow you to check easily and safely that the unit is working properly.**
- It may only be used in garden ponds and in their protection area, if the installations have been set up to comply with the code's requirements. Please contact an electrician.
- **The UV-C unit has to be connected to a regular safety plug socket through a circuit breaker (ground fault circuit interruptor, 30 mA).**
- Before use: Check whether mains connection and electrical box are intact.
- The mains connection of the electrical box cannot be replaced. If the connection is damaged the device has to be scrapped.
- If the mains connection between electrical box and UV-C unit is damaged it must be replaced by the manufacturer or his customer service or similarly qualified personnel in order to avoid dangers.
- Mains voltage and type of current have to correspond to the data on the type plate of the electrical box.
- The connection box and the UV-C unit should be located in a waterprotected area. They should be at least **3,5 m** away from the edge of the pond (see fig. A + B)
- Keep the plug dry!
- **Pull out mains plug before starting to work on the UV-C unit, garden or fish pond. (Disconnect the electrical box.)**
- **It is not allowed to run the UV-C unit when people are inside the water!**
- Do never immerse the UV-C unit in water and make sure that the unit may not be flooded.
- Do never hang up or transport the UV-C unit by the cables.
- Avoid exposure to intense sunlight.



Start-up (see fig. A - C)

Important! Make sure that water always passes through the UV-C unit during operation. Otherwise the unit could be damaged.

-  **You should only connect a pump with a max. delivery head of 10 m (1 bar).**
-  The water temperature should not exceed 35° C.
- Fasten the UV-C unit by means of the fixing stands (15) in a flood-proof position.
- The quartz glass tube (2) will be polluted by the pond water, thus reducing the UV-C performance. This needs cleaning of the quartz glass tube (2) at regular intervals according to the degree of pollution.
- The UV-C lamp (1) has a rated life of approx. 8000 hours. After that it should be replaced, at least at the end of one season (from March till October).
- We recommend you to run the unit 24 hours a day (continuous use). Avoid frequent switching (on/off). This will reduce the lifetime of the UV-C lamp.
- Connect the translucent connections of the UV-C unit to your filtration system (hoses, pumps, filters...). You should use only flat gasket rings for sealing your hose connectors, joining rings or sealing liquids may damage the threaded connection.
- The connections may be turned against each other. For this purpose you should loosen and remove the union nuts (11) of the red end caps (9) and slightly loosen the pressure plates (6) as well (see fig. C).



Cleaning and changing the lamp UV-C 8 - 55 W (see fig. C)

Dismantling



1. Follow the safety measures.
2. **Disconnect the UV-C unit and secure against reclosing.**
3. Pour out the water completely.
4. Loosen the two union nuts (11) of the red end caps (9) and draw off both pieces.
5. Remove the lampholders (3) from the UV-C lamp (1).
6. Pull the UV-C lamp (1) out with caution and replace it, if necessary. Old lamps should not be broken and disposed of in the household refuse. Please contact your local company responsible for refuse collection.
7. Turn out the pressure plates (6) and draw the O-rings (7) from the quartz glass tube (2).
8. Remove the quartz glass tube (2) carefully and clean it thoroughly. Do avoid using any sharp instruments. If the quartz glass tube (2) or the O-rings (7) are damaged, they should be replaced.



Assembly UV-C 8 - 55 W

9. Carefully insert the quartz glass tube (2) into the casing and push the two O-rings (7) uniformly.
10. Tighten the two pressure plates (6).
11. Put the UV-C unit into operation (connect the pump), make the water circulate and check the pressure plates in order to see whether the unit is water-proof. Do assemble only waterproof units completely and connect these to the mains supply.
12. Insert the UV-C lamp (1) carefully into the quartz glass tube (2).
13. Put the lampholders (3) onto the lamp sockets. On one side there is the starter socket (4) with starter (5) at the back of the lampholder (3).
14. Care about the O-ring (8) at the pressure plate (6).
15. Put on the red end caps (9) and tighten the union nuts (11).



Lamp replacement UV-C 75 W (see Fig. D)

1. Comply with safety measures.
2. **Disconnect UV-C clarifier from the mains supply and safeguard it from being switched on again.**
3. Unscrew the cap nuts (11) on the red end caps (9A + 9B) and pull off the parts.
4. Pull the lamp socket (3) off of the UV-C lamp (1).
5. Carefully take out the UV-C lamp (1) in direction 9B, and if necessary replace it with a new lamp. Old UV-C lamps must not be broken, and they must be disposed of in your household waste. Please contact your waste disposal authority or company.
6. Carefully slide the UV-C lamp (1) into the quartz glass tube (2).
7. Fit the lamp socket (3) onto the UV-C lamp (1). The starter socket (4) with the starter (5) is behind the lamp socket (3).
8. Fit on the red end caps (9A + 9B) and screw on the cap nuts (11) tightly. Pay attention to the O-ring (8)!



Cleaning the UV-C 75 W (see Fig. D)

1. Open the UV-C clarifier as described in points 1-5 (lamp replacement and take out the UVC lamp (1).
2. Let the water completely run out of the UV-C clarifier.
3. Unscrew pressure pieces (6A + 6B with lamp holder 6C) and pull the O-rings (7) off of the quartz glass tube (2).
4. Carefully pull the quartz glass tube (2) out of the housing and clean it thoroughly. Do not use any sharp-edged tools. If the quartz glass tube (2) or the O-rings (7) are defective, they must be replaced.



Installation UV-C 75 W

6. Carefully introduce the quartz glass tube (2) into the housing and slide on both two O-rings (7) uniformly.
7. Firmly screw in the pressure piece (6B).
8. Firmly screw in pressure piece (6A with bulb socket 6C).
9. Place the UV-C clarifier in service (connect the pump), let the water circulate and examine the pressure pieces to check whether the device is sealed. Only install complete devices and connect them to the mains supply if they are watertight.
10. Carefully slide UV-C lamp (1) into the quartz glass tube (2).
11. Fit on the red end cap (9B) and screw on the cap nut (11) tightly. Pay attention to the O-ring (8) on the pressure piece (6B).
12. Fit the lamp socket (3) onto the UV-C lamp (1). The starter socket (4) with the starter (5) is behind the lamp socket (3).
13. Fit on the red end cap (9A) and screw on the cap nut (11) tightly. Pay attention to the O-ring (8) on the pressure piece (6A).



Taking care of your UV-C unit in winter

Protect your UV-C unit from freezing-in!

Empty, dismount and clean the unit thoroughly in autumn. Store it in a non-freezing room during the winter months.



Spare parts

Please include the designation, UVC lamp type, and article number from the following table with your order (see also Fig. C)

Item	Designation	Art.-No.
1	UV-C lamp 8 Watt	118 / 000135
	UV-C lamp 16 Watt	118 / 000136
	UV-C lamp 25 Watt	118 / 000137
	UV-C lamp 30 Watt	118 / 000138
	UV-C lamp 55 Watt	118 / 000139
2	UV-C lamp 75 Watt	118 / 000185
	Silica tube 8 + 16 Watt	124 / 000062
	Silica tube 25 Watt	124 / 000063
5	Silica tube 30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
	Starter 8 - 55 Watt	118 / 000140
	Starter S11 75 Watt	118 / 000188
6	Pressure plate 20 8 + 16 Watt	104 / 001862
	Pressure plate 33 25 - 55 Watt	104 / 001863
6A	Pressure plate 75 Watt	104 / 002638
6B	Pressure plate 75 Watt	104 / 001863
7	O-ring 20 x 4 8 + 16 Watt	112 / 000018
	O-ring 32 x 4 25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
8	O-ring 50 x 2,5 8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
10	UV-C threaded insert 1" 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
	UV-C threaded insert 1 1/4" 25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
11	Union nut 2" 8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	Fixing strap 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
13	Fixing stand 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
14	UV-C connection pipe 20 8 - 16 Watt	104 / 001869
	UV-C connection pipe 33 25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



Guarantee conditions

This device is warranted for **24 months**, (lamp excluded), from the date of delivery. Proof of purchase is required. Defects in material or workmanship will be repaired or replaced at our discretion and free of charge during the warranty period.

Damages resulting from faulty installation or operation, calcium deposits, inadequate care, frost, normal wear, or unauthorized repair attempts are not covered under the warranty. We assume no warranties for glass breakage on the lamp or the silica tube.

Modifications to the device, such as separating the mains connection lines or the mains connector, invalidate the warranty. We assume no liability for consequential damages resulting from a failure of the device or improper operation.

In the event of a claim under this warranty, please return the device with the proof of purchase to us postage-paid through the authorized dealer from whom you purchased the device.



Waste disposal

waste disposal of electronic devices by the user in private households of the EU

It is not allowed to dispose the product along with the regular waste disposal, instead it has to be collected separately. It is your responsibility to dispose and recycle the device in a proper place and protect the environment through this. More information, where to dispose your devices can be obtained at the local departments.

F

Il est nécessaire de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil UV-C!



Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été initiées par cette personne à l'utilisation de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



But d'utilisation

L'appareil UV-C est conçu pour l'utilisation dans les étangs de jardin et dans les viviers permettant une épuration de l'eau polluée d'étang.

Il n'est pas permis d'utiliser l'appareil UV-C dans ou auprès des piscines!

Les caractéristiques techniques figurent sur la plaque signalétique ou sur le tableau en page 1.



Instructions de sécurité

Attention! La radiation UV-C est dangereuse pour les yeux et la peau. Ne faire fonctionner la lampe UV-C que dans son compartiment. Les raccordements transparents vous permettent de vérifier de façon sûre et facile le bon fonctionnement.

- L'appareil peut être utilisé dans les étangs de jardin et dans leur zone de protection seulement si les installations sont conformes aux règles de l'art. Veuillez consulter un électricien.
- **Le branchement de l'appareil UV-C à la prise de courant de sécurité doit se faire à l'aide d'un disjoncteur de protection contre les courants de fuite (interrupteur différentiel, 30 mA).**
- Avant l'emploi: L'alimentation sur le secteur et la boîte de connexion sont à contrôler.
- Le câble de raccordement du bloc d'alimentation ne peut pas être remplacé. Si le câble est endommagé, l'appareil est bon pour la casse.
- Si le câble de raccordement entre le bloc d'alimentation et la lampe UV-C est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- La tension du réseau et la nature du courant doivent répondre aux données indiquées sur la plaque caractéristique de la boîte de connexion.
- La prise de courant et l'appareil UV-C doivent être placés dans une zone protégée contre l'eau. Ils doivent être à au moins **3,5 m** du bord de l'étang (voir fig. A + B).
- La fiche de prise de courant est à préserver de l'humidité.
- **Avant d'effectuer toutes opérations de maintenance sur la lampe UV-C, les autres appareils électriques, l'étang de jardin ou le bassin à poissons, débrancher toutes les fiches de secteur. (couper tous les appareils électriques du réseau)**
- **Il est interdit de faire marcher l'appareil quand une personne se trouve dans l'eau.**
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau et le protéger contre l'inondation.
- Ne jamais utiliser les câbles pour accrocher ou pour transporter l'appareil.
- Éviter un ensoleillement intense.



Mise en marche (voir fig. A - C)

Important! Ne faire fonctionner l'appareil UV-C sans qu'il y ait de l'eau circulant dans l'appareil ce qui entraînerait des dégâts.

- **Ne raccorder que des pompes d'une hauteur max. de refoulement de 10 m (1 bar).**
- La température de l'eau ne doit pas être supérieure à 35°C.
- Fixer l'appareil à l'aide des supports de fixation (15) dans une position à l'abri de toute inondation.
- Le tube quartz (2) étant pollué par l'eau de l'étang, l'efficacité UV-C va en diminuant. Pour cette raison, il faut nettoyer le tube quartz (2) à intervalles réguliers selon le degré de pollution.
- La lampe UV-C (1) est prévue pour une durée de vie d'environ 8000 heures, puis elle doit être remplacée, cependant, pas plus tard qu'à la fin d'une saison (de mars jusqu'à octobre).
- Nous vous recommandons de faire fonctionner l'appareil en continu (24 heures par jour). L'allumage fréquent réduit la durée de vie de la lampe.
- Relier les raccordements transparents de l'appareil à votre système de filtration (tuyaux flexibles, pompes, filtre...). N'utiliser que des joints plats pour assurer l'étanchéité de vos raccords pour tuyaux flexibles, des cordes de garniture et des garnitures liquides peuvent endommager les raccords filetés.
- Vous pouvez tourner les raccordements l'un vers l'autre. A cet effet vous devez dévisser et enlever les écrous de raccordement (11) des chapeaux rouges (9) en desserrant également les membres de pression (6) légèrement (voir fig. C).



Nettoyage et changement de la lampe UV-C 8 - 55 W (voir fig. C)

Démontage

1. Suivre les instructions de sécurité.
2. **Débrancher l'appareil UV-C en veillant à ce qu'il ne puisse pas être branché à nouveau par mégarde.**
3. Vidange l'appareil complètement.
4. Desserrer les deux écrous de raccordement (11) des chapeaux rouges (9) et sortir les deux pièces.
5. Retirer les douilles (3) de la lampe UV-C (1).





- Sortir la lampe UV-C (1) avec précaution et la remplacer, s'il devient nécessaire. Les lampes anciennes ne doivent pas être cassées et jetées aux ordures ménagères. Veuillez consulter votre centre responsable de l'enlèvement des ordures.
- Sortir les membres de pression (6) et retirer les joints toriques (7) du tube quartz (2).
- Sortir le tube quartz (2) avec précaution du compartiment et le nettoyer soigneusement. Ne pas utiliser des instruments à arête vive. Si le tube quartz (2) ou les joints toriques (7) sont endommagés, ils doivent être remplacés.



Montage UV-C 8 - 55 W

- Insérer le tube quartz (2) dans le compartiment avec précaution et faire glisser les deux joints toriques (7) uniformément.
- Visser les deux membres de pression (6).
- Mettre l'appareil en marche (relier la pompe), faire circuler l'eau et vérifier à l'aide des membres de pression si l'appareil est étanche. Ne monter complètement que des appareils étanches pour les brancher sur le courant électrique.
- Insérer la lampe (1) dans le tube quartz (2) avec précaution.
- Placer les douilles de lampe (3) sur les culots. D'une côté il y a la douille de starter (4) avec starter (5) derrière la douille de lampe (3).
- Veiller à la position correcte du joint torique (8).
- Remettre les chapeaux rouges (9) et visser les écrous de raccordement (11).



Remplacement de la lampe UV-C 75 W (voir Fig. D)

- Tenir compte des mesures de sécurité.
- Débrancher le stérilisateur UV-C du secteur et s'assurer qu'une remise sous tension est impossible.**
- Défaire les écrous de raccord (11) des capuchons d'extrémité rouges (9A + 9B) et retirer ces pièces.
- Retirer la douille (3) de la lampe UV-C (1).
- Retirer avec précaution la lampe UV-C (1) dans la direction de 9B et la remplacer si nécessaire par une neuve. Les anciennes lampes UV-C ne doivent pas être brisées et jetées aux ordures ménagères. Veuillez vous adresser à votre société d'élimination des déchets.
- Insérer avec précaution la lampe UV-C (1) dans le tube quartz (2).
- Enficher la douille (3) sur la lampe UV-C (1). La douille du starter (4) ainsi que le starter (5) se trouvent derrière la douille de la lampe (3).
- Replacer les capuchons d'extrémité rouges (9A + 9B) et serrer fermement les écrous (11). Faire attention au joint torique (8) !



Nettoyage UV-C 75 W (voir Fig. D)

- Ouvrir la lampe UV-C en se conformant aux points 1-5 de la rubrique Remplacement de la lampe et retirer la lampe UV-C Lampe (1).
- Laisser entièrement s'écouler l'eau se trouvant dans le boîtier UV-C.
- Dévisser les pièces de pression (6A + 6B avec support de lampe 6C) et retirer les joints toriques (7) du tube quartz (2).
- Retirer avec précaution le tube quartz (2) du boîtier et le nettoyer avec soin. Ne pas utiliser d'outils tranchants ou contondants. Si le tube quartz (2) ou les joints toriques (7) sont défectueux, il faut les remplacer.



Montage UV-C 75 W

- Introduire avec précaution le tube quartz (2) dans le boîtier et positionner les deux joints toriques (7) de la même manière.
- Visser fermement la pièce de pression (6B).
- Visser fermement la pièce de pression (6A avec support de lampe 6C).
- Mettre en service le stérilisateur UV-C (brancher la pompe), laisser l'eau circuler et vérifier l'étanchéité de l'appareil au niveau des pièces de pression. Ne finir de monter et ne brancher au réseau que les appareils parfaitement étanches.
- Insérer avec précaution la lampe UV-C (1) dans le tube quartz (2).
- Replacer le capuchon d'extrémité rouge (9B) et serrer fermement l'écrou de raccord (11). Faire attention au joint torique (8) sur la pièce de pression (6B).
- Enficher la douille (3) sur la lampe UV-C (1). La douille du starter (4) ainsi que le starter (5) se trouvent derrière la douille de la lampe (3).
- Replacer le capuchon d'extrémité rouge (9A) et serrer fermement l'écrou de raccord (11). Faire attention au joint torique (8) sur la pièce de pression (6A).



Hivernage

Protéger l'appareil UV-C contre la gelée!

En automne, veuillez vidanger, démonter et nettoyer l'appareil complètement. Le stocker dans un endroit à l'abri de la gelée pendant l'hiver.



Pièces de rechange

Pour passer commande, veuillez indiquer la désignation, le type de lampe UV-C et la référence d'article figurant dans le tableau ci-dessous (voir également fig. C)

N°	Désignation		Art.-N°
1	Lampe UV-C	8 Watt	118 / 000135
	Lampe UV-C	16 Watt	118 / 000136
	Lampe UV-C	25 Watt	118 / 000137
	Lampe UV-C	30 Watt	118 / 000138
	Lampe UV-C	55 Watt	118 / 000139
2	Lampe UV-C	75 Watt	118 / 000185
	Tube en verre de quartz	8 + 16 Watt	124 / 000062
	Tube en verre de quartz	25 Watt	124 / 000063
5	Tube en verre de quartz	30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
	Starter	8 - 55 Watt	118 / 000140
6	Starter S11	75 Watt	118 / 000188
	Membre de pression 20	8 + 16 Watt	104 / 001862
6A	Membre de pression 33	25 - 55 Watt	104 / 001863
	Pressure plate	75 Watt	104 / 002638
6B	Pressure plate	75 Watt	104 / 001863
	Joint torique 20 x 4	8 + 16 Watt	112 / 000018
7	Joint torique 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
	Joint torique 50 x 2,5	8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
8	Bonnette filetée UV-C 1"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
	Bonnette filetée UV-C 1 1/4"	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
11	Ecrou 2"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	Cerceau de fixation	8 - 55 + 75Watt	104 / 001866
13	Support de fixation	8 - 55 + 75Watt	104 / 001867
14	Tube additionnel UV-C 20	8 - 16 Watt	104 / 001869
	Tube additionnel UV-C 33	25 - 55 + 75Watt	104 / 001868



Conditions de garantie

Vous bénéficiez sur cet appareil d'une garantie de **24 mois** qui commence le jour de la livraison (hormis pour la lampe UV-C). Le bon d'achat a valeur de justificatif. Dans la limite de notre période de garantie, nous réparons gratuitement les dommages dus à des défauts de matériel ou de fabrication ou remplaçons les pièces, à notre convenance.

Les dommages dus à des erreurs de montage ou d'utilisation, aux dépôts calcaires, à un défaut d'entretien, à l'action du gel, à une usure normale ou à des tentatives de réparation inadéquates ne sont pas couverts par cette garantie. Le bris de la lampe ou du tube en verre de quartz n'est pas couvert par la garantie. Toute modification apportée à l'appareil, telle que la découpe des câbles de raccordement ou de la fiche de secteur, entraîne l'annulation de la garantie. Nous rejetons toute responsabilité pour tous dommages consécutifs à la panne de l'appareil ou à une utilisation non appropriée.

En cas de recours à la garantie, veuillez nous renvoyer l'appareil (sans frais) avec le justificatif d'achat via votre revendeur spécialisé auprès duquel vous avez acheté l'appareil.



Elimination des déchets

Elimination des appareils électriques usagés au sein des ménages privés de l'Union Européenne

Ce produit ne peut être ajouté aux déchets ordinaires et doit être éliminé séparément. Il est de votre responsabilité de porter l'appareil à la décharge correspondante afin qu'il soit éliminé et/ou recyclé dans le respect de l'environnement. Pour plus d'informations et pour connaître l'emplacement de la décharge correspondante, veuillez vous adresser à votre mairie.

E

¡Las personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de manejo no deben usar ni manipular la unidad UV-C!



Este aparato no está previsto para ser usado por personas (incluidos niños) con las capacidades físicas, sensoriales o psíquicas restringidas o con falta de experiencia y/o de conocimientos, salvo que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones sobre cómo usar el aparato.

Los niños deben vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.



Finalidad

Estas unidades UV-C han sido diseñadas para ser empleadas en estanques de jardín o de peces con objeto de limpiar el agua sucia.

¡No se permite el empleo dentro de o junto a piscinas!

Consulte los datos técnicos en la placa de características o la tabla en página 1.



Medidas de seguridad

- ¡Atención! ¡La radiación ultravioleta C es nociva para los ojos y la piel! Encienda sólo la lámpara ultravioleta C con el aparato cerrado. Cuando la lámpara está en servicio se puede controlar su funcionamiento correcto de manera fácil y segura en las conexiones transparentes.

- El empleo en estanques y en su zona de protección está permitido sólo cuando la instalación se corresponde con las prescripciones vigentes. Por favor consulte a un electricista.

- La unidad UV-C tiene que conectarse a una caja de enchufe con puesta a tierra sólo a través de un interruptor de corriente de defecto (interruptor antiinducción FI, 30mA).

- Antes del uso: Asegurarse de que los cables de conexión a la red y la reactancia no presentan daño alguno.

- El cable de conexión de la reactancia no se deberá sustituir: En caso de estar dañado el cable se deberá desguazar el aparato.

- Si se daña el cable de conexión entre la reactancia y la unidad UV-C, deberá ser recambiado por el fabricante, su servicio de postventa o por alguna otra persona con una capacitación parecida, a fin de evitar cualquier peligro.

- La tensión de red y el tipo de corriente tienen que concordar con los atos de la placa de características de las reactancias.

- El enchufe de conexión y el radiador ultravioleta C deben encontrarse en un área protegida contra el agua y a una distancia mínima de 3,5 m del borde del estanque (véanse ilustraciones A + B).

- Hay que proteger la clavija de enchufe contra la humedad.

- Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en la unidad UV-C, en todos los demás aparatos eléctricos, en el estanque de jardín o de peces se deberán desenchufar todos los enchufes de la red. (Separar todos los aparatos eléctricos de la red.)

- ¡La unidad UV-C no se debe poner en funcionamiento cuando hay personas dentro del agua!

- No sumerja jamás la unidad UV-C en el agua y asegúrela de manera que el agua nunca pueda cubrirla.

- No cuelgue jamás la unidad UV-C de las líneas de conexión ni la transporte agarrándolas.

- Proteger la unidad UV-C de la incidencia solar fuerte.



Puesta en servicio (ver figura A - C)

Importante! Durante el servicio por la unidad UV-C tiene fluir siempre agua. En caso contrario no se puede excluir la posibilidad de que se produzcan daños en el aparato.

- Sólo se pueden conectar bombas con una altura de presión máxima de 10 metros (1bar).

- La temperatura del agua no debe superar los 35° C.

- Fije la unidad con los pies de fijación en un lugar donde no haya peligro de inundación.

- El tubo de cristal de cuarzo (2) se ensucia con el agua del estanque, con lo que la radicación UV-C es cada vez menor. Por esa razón hay que limpiar el tubo de cristal de cuarzo (2) a intervalos regulares de tiempo dependiendo del ensuciamiento.

- Las lámparas UV-C tienen una duración limitada (unas 8000 horas) y deben cambiarse a lo más tardar después de una temporada (de marzo a octubre).

- Para esta unidad UV-C recomendamos un servicio permanente (24 horas al día). Una conexión y desconexión frecuente reduce la duración de la lámpara UV-C.

- Conecte los elementos de conexión transparentes del radiador ultravioleta C a su sistema de filtro (tubos flexibles, bomba, filtro...). Para impermeabilizar los empalmes del tubo flexible sólo deben utilizarse juntas planas. Las cintas de obturación para roscas o los selladores líquidos pueden dañar los orificios roscados.

- Las conexiones pueden roscarse. Para ello deberán soltarse y retirarse las tuercas de unión (11) de las tapas finales rojas (9) para así soltar también un poco las piezas de presión (6) (véase ilustración C).



Limpieza y cambio de lámpara UV-C 8 - 55 W (véase ilustración C)

Desmontaje

1. Tanga en cuenta las medidas de seguridad.

2. **Desconecte el radiador ultravioleta C de la red eléctrica y bloquéelo en posición de abierto.**

3. Deje salir el agua.

4. Suelte ambas tuercas de unión (11) en las tapas finales (9) rojas y extraiga ambas piezas.

5. Retire los casquillos de lámpara (3) de la lámpara ultravioleta C (1).

6. Saque la lámpara ultravioleta C (1) con cuidado y, si es preciso, sustitúyala por una nueva. Las lámparas ultravioletas C no deben romperse ni eliminarse con los residuos domésticos. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos.

7. Desenrosque las piezas de presión (6) y retire las juntas tóricas (7) del tubo de vidrio de cuarzo (2).

8. Extraiga el tubo de vidrio de cuarzo (2) con cuidado de la carcasa y límpielo bien. No utilice ninguna herramienta de cantos vivos. Si el tubo de vidrio (2) o las juntas tóricas (7) presentan algún daño, deberán cambiarse.



Montaje UV-C 8 - 55 W

9. Introduzca el tubo de vidrio (2) con cuidado en la carcasa e inserte uniformemente ambas juntas tóricas (7).

10. Atornille bien ambas piezas de presión (6).

11. Ponga el radiador ultravioleta C en funcionamiento (conecte la bomba), deje circular el agua y controle mediante las piezas de presión si el aparato es estanco. Sólo monte y conecte a la red aparatos que sean completamente impermeables.

12. Introduzca la lámpara ultravioleta C (1) con cuidado en el tubo de vidrio de cuarzo (2).

13. Coloque los casquillos de lámpara (3) en los portalámparas. En un extremo se encuentra la toma hembra (4) con el interruptor automático termoelectrónico (5) detrás del casquillo de lámpara (3).

14. Observe la junta tórica (8) que se encuentra en la pieza de presión (6).

15. Coloque ambas tapas finales (9) y enrosque bien las tuercas de unión (11).



Cambio de lámpara UV-C 75 W (véase fig. D)

1. Tenga en cuenta las medidas de seguridad.

2. **Desconecte el radiador ultravioleta C de la red eléctrica y asegúrelo contra una reconexión.**

3. Afloje las tuercas de unión (11) en las tapas finales (9A + 9B) rojas y extraiga las piezas.

4. Retire el casquillo de lámpara (3) de la lámpara UV-C (1).

5. Saque la lámpara UV-C (1) con cuidado en dirección 9B y, si es preciso, sustitúyala por una nueva. Las lámparas UV-C usadas no deben ser rotas ni eliminadas con la basura doméstica.

Por favor consulte a su empresa de eliminación de residuos.

6. Introduzca la lámpara UV-C (1) con cuidado en el tubo de vidrio de cuarzo (2).

7. Coloque el casquillo de lámpara (3) sobre la lámpara UV-C (1). El soporte del arrancador (4) con el arrancador (5) se encuentran detrás del casquillo de lámpara (3).

8. Coloque las tapas finales (9A + 9B) rojas y atornille fijamente las tuercas de unión (11).

Observe la junta tórica (8).



Limpieza UV-C 75 W (véase fig. D)

1. Abra el radiador ultravioleta C según cambio de lámpara punto 1-5 y extraiga la lámpara UV-C (1).

2. Deje salir completamente el agua del radiador ultravioleta C.

3. Desenrosque las piezas de presión (6A + 6B con portalámparas 6C) y retire las juntas tóricas (7) del tubo de vidrio de cuarzo (2).

4. Extraiga el tubo de vidrio de cuarzo (2) con cuidado de la carcasa y límpielo a fondo. No use herramientas con cantos filosos. Si el tubo de vidrio de cuarzo (2) o las juntas tóricas (7) presentan algún daño, deberán cambiarse.



Montaje UV-C 75 W

6. Introduzca el tubo de vidrio de cuarzo (2) con cuidado en la carcasa e inserte uniformemente ambas juntas tóricas (7).

7. Enrosque fijamente la pieza de presión (6B).

8. Enrosque fijamente la pieza de apriete (6A con el portalámparas 6C).

9. Ponga el radiador ultravioleta C en funcionamiento (conecte la bomba), deje circular el agua y controle mediante las piezas de apriete si el aparato es estanco. Sólo aparatos estancos deben montarse completamente y conectarse a la red.

10. Introduzca la lámpara UV-C (1) con cuidado en el tubo de vidrio de cuarzo (2).

11. Coloque la tapa final (9B) roja y atornille fijamente la tuerca de unión (11). Observe la junta tórica (8) que se encuentra en la pieza de apriete (6).

12. Coloque el casquillo de lámpara (3) sobre la lámpara UV-C (1). El soporte del arrancador (4) con el arrancador (5) se encuentran detrás del casquillo de lámpara (3).

13. Coloque la tapa final (9A) roja y atornille fijamente la tuerca de unión (11).

Observe la junta tórica (8) que se encuentra en la pieza de apriete (6A).



En invierno

¡Proteja la unidad UV-C contra las heladas!

Vacíe, desmonte y limpie la unidad UV-C en otoño.

Guarde la unidad UV-C durante el invierno en un lugar protegido contra las heladas.



Pedido de piezas de repuesto

Para realizar pedido rogamos indique la denominación, el tipo de unidad UV-C y el nº de artículo indicados en la tabla siguiente (**véase también fig. C**)

Pos.	Denominación	Nº art.
1	Lámpara UV-C 8 Watt	118 / 000135
	Lámpara UV-C 16 Watt	118 / 000136
	Lámpara UV-C 25 Watt	118 / 000137
	Lámpara UV-C 30 Watt	118 / 000138
	Lámpara UV-C 55 Watt	118 / 000139
2	Tubo de cristal de cuarzo 8 + 16 Watt	124 / 000062
	Tubo de cristal de cuarzo 25 Watt	124 / 000063
	Tubo de cristal de cuarzo 30 + 55 Watt	124 / 000064
5	Estárter 8 - 55 Watt	118 / 000140
6	Pieza de presión 20 8 + 16 Watt	104 / 001862
	Pieza de presión 33 25 - 55 Watt	104 / 001863
6A	Pieza de presión 75 Watt	104 / 002638
6B	Pieza de presión 75 Watt	104 / 001863
7	Anillo en O 20 x 4 8 + 16 Watt	112 / 000018
	Anillo en O 32 x 4 25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
8	Anillo en O 50 x 2,5 8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
	Inserto roscado UV-C 1" 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
10	Inserto roscado UV-C 1¼" 25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
	Tuerca de unión 2" 8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	Tensor 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
13	Pie de sujeción 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
14	Tubo de conexión UV-C 20 8 - 16 Watt	104 / 001869
	Tubo de conexión UV-C 33 25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



Condiciones de garantía

Para este aparato el derecho a garantía es de **24 meses** (excepto lámpara UV-C) a partir del día de la entrega. Será suficiente como comprobante la factura o el albarán de compra. Repararemos gratuitamente las piezas dañadas o las sustituiremos, según nuestra elección, cuando los daños en cuestión sean por defectos de material o de elaboración.

Aquellos daños causados por errores de montaje y manejo, por residuos de cal, por un mantenimiento insuficiente, el efecto de las heladas, el desgaste normal o intentos de reparación inapropiados no entrarán en esta garantía. Asimismo no ofrecemos derecho de garantía por rotura de cristal en la lámpara o en el tubo de cristal de cuarzo.

En caso de realizar modificaciones en el aparato, por ejemplo cortando los cables de conexión a la red o el enchufe de red, se extinguirá el derecho de garantía. No nos responsabilizaremos de aquellos daños que se produzcan a raíz de una avería del aparato o del funcionamiento y servicio inapropiados.

En caso de ser procedente la garantía, rogamos nos envíen el aparato, junto con el comprobante de compra, a través del concesionario al que se lo haya comprado y libre de gastos.



Smaltimento

Smaltimento di strumenti elettrici attraverso utenti di nuclei privati nell'UE

Il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti comuni, deve aver luogo una raccolta differenziata. È Sua responsabilità che il prodotto venga consegnato in un luogo dove possa essere smaltito e/o riciclato nel rispetto dell'ambiente. Ulteriori informazioni sull'ubicazione dei luoghi di raccolta comunali sono disponibili presso le autorità locali.



Il radiatore UV-C non deve essere utilizzato da persone che non abbiano letto le istruzioni per l'uso!



Questo apparecchio è non destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze, se non sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza o a meno che non abbiano ricevuto da essa istruzioni sul suo utilizzo.

I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.



Destinazione d'uso

Questi radiatori UV-C sono concepiti per l'impiego in giardini o stagni dei pesci, per depurare l'acqua degli stagni sporca.

Non è consentito l'utilizzo in piscine!

Le specifiche tecniche sono indicate sulla targhetta di omologazione o nella tabella a pagina 1.



Misure di sicurezza

- Attenzione! Le radiazioni UV-C sono dannose per gli occhi e la cute! Far funzionare la lampada UV-C soltanto nell'apparecchio chiuso. Il corretto funzionamento può essere verificato in maniera semplice e sicura durante l'esercizio sui collegamenti trasparenti.

- È consentito l'utilizzo in vasche e loro zona protetta, solo se l'installazione è avvenuta secondo le disposizioni vigenti. Siete pregati di rivolgervi a un elettricista specializzato.

- Il radiatore UV-C può essere allacciato a una normale presa con contatto di terra utilizzando un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (Interruttore FI da 30mA).

- Prima dell'utilizzo: Controllare che i cavi di connessione alla rete e l'alimentatore non siano danneggiati.

- Il cavo di connessione del reattore non si può sostituire: Se si danneggia il cavo occorre rottamare l'apparecchio.

- Se viene danneggiato il cavo di connessione tra il reattore e il radiatore UV-C, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da persone di qualifica appropriata in modo da evitare pericoli.

- La tensione di rete e il tipo di corrente devono corrispondere ai dati indicati sulla targhetta degli alimentatori.

- La presa di collegamento ed il radiatore UV-C devono trovarsi nella zona protetta dall'acqua ad una distanza minima di **3,5 m** dal bordo dello stagno (**vedere Fig. A + B**).

- Proteggere sempre la presa di allacciamento alla rete dall'umidità.

- Prima di eseguire lavori di manutenzione sul radiatore UV-C, su tutti gli altri apparecchi elettrici, le vasche da giardino o le vasche per pesci, si devono staccare tutte le spine dalle prese di corrente. (Staccare dalla rete elettrica tutte le apparecchiature elettriche)

- Il radiatore UV-C non può essere messo in funzione se nell'acqua si trovano delle persone!

- Non immergere mai il radiatore UV-C in acqua e proteggerlo da eventuali allagamenti.

- Non sospendere o trasportare mai il radiatore UV-C su cavi elettrici.

- Proteggere il radiatore UV-C dai forti raggi del sole.



Messa in funzione (vedi Figg. A - C)

Importante! In fase di funzionamento il radiatore UV-C deve essere sempre attraversato da acqua.

In cas contrario non si escludono guasti all'apparecchiatura.

- Possono essere collegate solo pompe con una prevalenza massima di 10 metri (1 bar).

- La temperatura dell'acqua non può superare i 35°C.

- Con i piedini di arresto (15) fissare il radiatore in un posto al riparo dalle inondazioni.

- Il tubo in vetro di quarzo (2) viene sporcato dall'acqua dello stagno riducendo l'irradiazione UV-C. Il tubo in vetro di quarzo (2) deve pertanto essere pulito a intervalli regolari, a seconda della sporcizia che vi si è depositata.

- Le lampade UV-C (1) hanno una durata limitata (ca. 8000 ore) e devono essere sostituite almeno stagionalmente (per stagione si intende il periodo da Marzo a Ottobre).

- Per questi radiatori UV-C consigliamo un utilizzo costante (24 ore al giorno). La frequente accensione/spegnimento diminuisce la durata della lampada UV-C.

- Collegare i connettori trasparenti dei radiatori UV-C al proprio sistema filtrante (flessibili, pompa, filtro...). Per ermetizzare i propri raccordi dei flessibili possono essere usate soltanto guarnizioni piatte; nastri ermetizzanti per filettature o guarnizioni liquide possono infatti danneggiare i raccordi filettati.

- I raccordi possono essere girati uno rispetto all'altro. Per far ciò allentare e rimuovere i dadi a risvolto (11) dei cappucci terminali rossi (9), in modo da poter allentare leggermente anche gli spintori (6) (**vedere la Fig. C**).



Pulizia e sostituzione delle lampade UV-C 8 - 55 W (vedi Figg. C)

Smontaggio

1. Osservare le misure di sicurezza.

2. **Staccare il radiatore UV-C dalla rete elettrica e assicurarsi che non venga nuovamente messo in funzione.**

3. Lasciare scorrere fuori l'acqua completamente.

4. Allentare i due dadi a risvolto (11) dei cappucci terminali rossi (9) e togliere entrambi i componenti.





5. Staccare i portalampada (3) dalla lampada UV-C (1).
6. Togliere cautamente la lampada UV-C (1) ed eventualmente sostituirla con una nuova. Le vecchie lampade UV-C non devono venir rotte e smaltite nei rifiuti domestici. Si prega di rivolgersi all'azienda di smaltimento rifiuti competente.
7. Svitare gli spintori (6) e togliere gli O-ring (7) dal tubo in vetro al quarzo (2).
8. Sfilare cautamente il tubo in vetro al quarzo (2) dall'alloggiamento e pulirlo accuratamente. Non usare utensili a spigoli vivi. Se il tubo in vetro al quarzo (2) o gli O-ring (7) sono difettosi, devono essere sostituiti.



Montaggio UV-C 8 - 55 W

9. Introdurre cautamente il tubo in vetro al quarzo (2) nell'alloggiamento ed applicare i due O-ring (7) in maniera uniforme.
10. Avvitare saldamente i due spintori (6).
11. Mettere in funzione il radiatore UV-C (collegare la pompa), far circolare l'acqua e verificare sugli spintori che l'apparecchio sia ermetico. Montare completamente e collegare alla rete elettrica solo gli apparecchi impermeabili.
12. Spingere cautamente la lampada UV-C (1) nel tubo in vetro al quarzo (2).
13. Inserire i portalampada (3) sull'attacco della lampada. Su un lato il portastarter (4) con lo starter (5) si trova dietro al portalampada (3).
14. Fare attenzione all'O-ring (8) dello spintore (6).
15. Applicare i cappucci terminali rossi (9) e stringere saldamente i dadi a risvolti (11).



Sostituzione lampada UV-C 75 W (vedere fig. D)

1. Rispettare le misure di sicurezza.
2. **Staccare dalla rete elettrica il radiatore UV-C e bloccarne la riaccensione.**
3. Allentare i dadi a risvolto (11) dei cappucci terminali rossi (9A + 9B) e togliere i componenti.
4. Staccare il portalampada (3) dalla lampada UV-C (1).
5. Togliere con attenzione la lampada UV-C (1), in direzione 9B, ed eventualmente sostituirla con una nuova. Le vecchie lampade UV-C non si devono rompere e non vanno smaltite con i rifiuti domestici. Si prega di rivolgersi all'impresa di smaltimento rifiuti competente.
6. Spingere con attenzione la lampada UV-C (1) nel tubo in vetro al quarzo (2).
7. Inserire il portalampada (3) sulla lampada UV-C (1). Il porta-starter (4) con lo starter (5) si trovano dietro al portalampada (3).
8. Applicare i cappucci terminali rossi (9A + 9B) e stringere saldamente i dadi a risvolto (11). Fare attenzione all'O-ring (8)!



Pulizia UV-C 75 W (vedere fig. D)

1. Aprire il radiatore UV-C procedendo come da punti 1-5 Sostituzione lampada e togliere la lampada UV-C (1).
2. Far uscire completamente l'acqua dal radiatore UV-C.
3. Togliere svitando gli elementi di spinta (6A + 6B con supporto lampada 6C) e togliere gli O-ring (7) dal tubo di vetro al quarzo (2).
4. Sfilare con cautela il tubo di vetro al quarzo (2) dall'alloggiamento e pulirlo accuratamente. Non usare attrezzi con bordi affilati. Se il tubo di vetro al quarzo (2) o gli O-ring (7) sono difettosi, devono essere sostituiti.



Montaggio UV-C 75 W

6. Introdurre con cautela il tubo di vetro al quarzo (2) nell'alloggiamento ed applicare i due O-ring (7) in maniera uniforme.
7. Avvitare a fondo l'elemento di spinta (6B).
8. Avvitare a fondo l'elemento di spinta (6A con supporto lampada 6C).
9. Mettere in funzione il radiatore UV-C (collegare la pompa), far circolare l'acqua e verificare sugli elementi di spinta che l'apparecchio sia a tenuta. Montare completamente e collegare alla rete elettrica solo apparecchi a tenuta d'acqua.
10. Spingere con attenzione la lampada UV-C (1) nel tubo di vetro al quarzo (2).
11. Applicare il cappuccio terminale rosso (9B) e stringere saldamente il dado a risvolto (11). Fare attenzione all'O-ring (8) dell'elemento di spinta (6B).
12. Inserire il portalampada (3) sulla lampada UV-C (1). Il porta-starter (4) con lo starter (5) si trovano dietro al portalampada (3).
13. Applicare il cappuccio terminale rosso (9A) e stringere saldamente il dado a risvolto (11). Fare attenzione all'O-ring (8) dell'elemento di spinta (6A).



Conservazione durante l'inverno

Proteggere il radiatore UV-C dal gelo!

Evacuare, smontare e pulire il radiatore UV-C in autunno.
Conservare il radiatore UV-C durante l'inverno in un luogo al sicuro dal gelo.



Ordinazione ricambi

Si prega di indicare nell'ordinazione la descrizione, il tipo di radiatore UV-C e il codice prodotto, riportato nella seguente tabella (**vedi anche fig. C**)

Pos.	Descrizione		Cod. prod.
1	Lampada UV-C	8 Watt	118 / 000135
	Lampada UV-C	16 Watt	118 / 000136
	Lampada UV-C	25 Watt	118 / 000137
	Lampada UV-C	30 Watt	118 / 000138
	Lampada UV-C	55 Watt	118 / 000139
2	Lampada UV-C	75 Watt	118 / 000185
	Tubo di vetro al quarzo	8 + 16 Watt	124 / 000062
	Tubo di vetro al quarzo	25 Watt	124 / 000063
5	Tubo di vetro al quarzo	30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
	Starter	8 - 55 Watt	118 / 000140
	Starter S11	75 Watt	118 / 000188
6	Spintore 20	8 + 16 Watt	104 / 001862
	Spintore 33	25 - 55 Watt	104 / 001863
6A	Spintore	75 Watt	104 / 002638
6B	Spintore	75 Watt	104 / 001863
7	Anello O-R 20 x 4	8 + 16 Watt	112 / 000018
	Anello O-R 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
8	Anello O-R 50 x 2,5	8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
	Inserto filettato UV-C 1"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
10	Inserto filettato UV-C 1 1/4"	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
	Dado a risvolto 2"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	Staffa di serraggio	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
13	Piede di serraggio	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
14	Tubo di connessione UV-C 20	8 - 16 Watt	104 / 001869
	Tubo di connessione UV-C 33	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



Condizioni di garanzia

Questo apparecchio è provvisto di garanzia della durata di **24 mesi** (eccettuata la lampada UV-C), a partire dalla data di consegna attestata dalla fattura di acquisto. Eventuali danni imputabili a difetti di materiale e di lavorazione verranno da noi riparati a titolo gratuito durante il periodo di validità della garanzia. A nostra discrezione, potremmo in alternativa provvedere alla sostituzione delle parti danneggiate. I danni dovuti a errori di montaggio e di funzionamento, depositi di calcare, manutenzione insufficiente, effetti del gelo, normale usura o tentativi di riparazione inadeguati non rientrano nelle condizioni di garanzia. La rottura del vetro della lampada e del tubo di vetro al quarzo non è coperta dalla garanzia. In caso di modifiche apportate all'apparecchio, ad esempio distacco dei cavi di allacciamento oppure della presa di corrente, viene a decadere il diritto di avvalersi della garanzia. La ditta produttrice declina ogni responsabilità in merito a danni consequenziali dovuti ad anomalie dell'apparecchio o al suo impiego non appropriato.

Per operazioni in garanzia, è necessario inviare l'apparecchio insieme alla prova d'acquisto attraverso il rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto. Le spese sono a nostro carico.



Eliminación

Eliminación de aparatos eléctricos por parte de usuarios de casas privadas dentro de la UE

El producto no debe de ser eliminado junto con la basura en general, sino debe ser juntado por separado. Es de su responsabilidad entregar el aparato en el lugar correspondiente para su eliminación y su reciclado, y con ello contribuir con el medio ambiente. Mayores informaciones acerca de los lugares de recolección se pueden obtener en las autoridades de su distrito.

As pessoas que não estiverem familiarizadas com o Manual de Instruções não devem utilizar o projector de UV-C!



Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas que não possuem a experiência e/ ou os conhecimentos suficientes para usar este aparelho, salvo se as acompanhar outra pessoa que zela pela sua segurança, que as vigia ou as possa instruir sobre como usar o aparelho.

As crianças devem ser vigiadas para ter a certeza que não estão a brincar com o aparelho.



Aplicação prevista

Estes focos UV-C destinam-se à limpeza da água suja de lagos de jardim ou lagos de peixe.

Não é autorizada a sua utilização dentro das piscinas, ou sobre elas!

Consulte p.f. os dados técnicos na placa de identificação ou no quadro na página 1.



Medidas de segurança



- Atenção! Os raios UV-C são perigosos para os olhos e para a pele! Opere a lâmpada UV-C somente no aparelho fechado. O funcionamento correcto deixa-se comprovar facilmente durante a operação pelas ligações transparentes.

- A sua instalação em lagos e sua área de protecção só é permitida, se a instalação for efectuada de acordo com as normas em vigor. É favor dirigir-se a um electricista qualificado.
- **O projector UV-C só deve ser ligado através de um interruptor de corrente diferencial residual (interruptor FI de 30mA) a uma tomada isolada de ligação à terra em perfeito estado.**
- Antes de usar, controlar os condutores de ligação à rede de alimentação e ao bloco de alimentação para detectar eventuais danificações.
- O condutor de ligação à rede de alimentação do bloco de alimentação não pode ser substituído: Em caso de danificação, o aparelho deverá ser mandado para a sucata.
- Quando o condutor de ligação entre o bloco de alimentação e o projector de UV-C estiver danificado, este tem de ser substituído pelo fabricante, pelos técnicos dos seus Serviços de Assistência ou por quaisquer outras pessoas com qualificação equiparada, para evitar situações de perigo.
- A tensão de rede e o tipo de corrente têm de estar conformes às indicações que se encontram na chapa de dados dos blocos de alimentação.
- A tomada de alimentação e o foco UV-C devem ficar na zona protegida da água e, como mínimo, **3,5 m** afastados da margem do lago (ver fig. A + B).
- Proteger sempre a tomada de rede da humidade.
- **Antes da realização de trabalhos de manutenção no projector de UV-C, desligar todos os outros aparelhos eléctricos do lago de jardim ou do viveiros de peixes. (Desligar todos os aparelhos eléctricos da rede de alimentação)**
- **O projector UV-C só deve ser posto a funcionar, se não houver ninguém na água!**
- Nunca mergulhar o projector de UV-C na água e protegê-lo contra inundações.
- Não suspender nem transportar o projector de UV-C pegando-lhe pelos condutores de ligação (fios eléctricos).
- Proteger os projectores de UV-C contra fortes radiações solares.



Colocação em funcionamento (vide Fig. A - C)

Importante! Quando em funcionamento, o projector de UV-C tem sempre de ser percorrido por água. Caso contrário, não são de excluir avarias no aparelho.

-  **Devem ser ligadas unicamente bombas com uma altura max. de bombagem de 10 metros (1bar).**
-  A temperatura da água não deve exceder os 35 °C.
- Monte o foco com os pés de aperto (15) num local protegido de submersão.
- O tubo de vidro de sílica (2) fica sujo devido à passagem da água do lago, o que provoca que a irradiação de UV-C vá diminuindo. Por isso, o tubo de vidro de sílica (2) tem de ser limpo em intervalos regulares, de acordo com o grau de sujidade apresentado.
- As lâmpadas de UV-C (1) têm uma duração limitada (aprox. 8000 horas) e deveriam ser substituídas, o mais tardar, após a estação do ano (Março a Outubro).
- Recomendamos para este projector de UV-C o funcionamento permanente (24 horas por dia). O ligar e desligar frequente reduz a duração de vida da lâmpada de UV-C.
- Ligue as peças de ligação transparentes dos focos UV-C ao seu sistema de filtragem (mangueiras, bomba, filtro...). Para selar as conexões de mangueira use somente juntas prensadas, cintas de selagem de roscas ou vedantes líquidos podem danificar as roscas de conexão.
- As ligações podem ser rodadas mutuamente em sentido oposto. Para isso é preciso soltar e remover as luvas de acoplamento (11) nos tampões (9) vermelhos, para pode soltar também as peças de compressão (6) ligeiramente (ver fig. C).



Limpeza e substituição da lâmpada UV-C 8 - 55 W (vide Fig. C)

Desmontagem

1. Cumprir as instruções de segurança.
2. **Desligar o projector de UV-C da rede de alimentação e precaver-se contra religação involuntária.**
3. Deixar sair a água completamente.
4. Soltar ambas as luvas de acoplamento (11) nos tampões (9) vermelhos e puxar as duas peças para fora.
5. Remover os casquilhos (3) da lâmpada UV-C (1).
6. Retirar a lâmpada UV-C (1) com cuidado e, caso necessário, substituí-la por uma nova. Não destruir as lâmpadas UV-C velhas nem deitá-las ao lixo doméstico. Dirija-se por favor ao Ecocentro da sua zona de residência.
7. Desatarraxar as peças de compressão (6) e puxar os O-ringues (7) para fora do tubo de vidro de quartzo (2).
8. Retirar o tubo de vidro de quartzo (2) com cuidado da carcaça e limpá-lo profundamente. Não usar ferramentas cortantes para este efeito. Se o tubo de vidro de quartzo (2) ou os O-ringues (7) estiverem danificados é preciso substituí-los.



Montagem UV-C 8 - 55 W

9. Introduzir o tubo de vidro quartzo (2) com cuidado na carcaça e colocar os dois O-ringues (7) de forma uniforme.
10. Atarraxar ambas as peças de compressão (6) firmemente.
11. Colocar o foco UV-C em serviço (ligar a bomba), deixar circular a água e verificar nas peças de compressão se o aparelho está estanque. Concluir somente a montagem de aparelhos estanques e ligar estes depois à rede de alimentação eléctrica.
12. Inserir a lâmpada UV-C (1) com cuidado no tubo de vidro de quartzo (2).
13. Encaixar os pernos da lâmpada (3) no casquilho. De um lado encontre-se o casquilho do arrancador (4) com o arrancador (5) atrás do casquilho (3).
14. Prestar atenção ao O-ringue (8) na peça de compressão (6).
15. Colocar os tampões (9) vermelhos e apertar as luvas de acoplamento (11).



Substituição da lâmpada UV-C 75 W (ver fig. D)

1. Observar as medidas de segurança.
2. **Desligar o foco UV-C da rede de alimentação eléctrica e prevenir o restabelecimento não desejado da ligação.**
3. Soltar ambas as luvas de acoplamento (11) nos terminais (9A + 9B) vermelhos e puxar as peças para fora.
4. Remover o casquilho (3) da lâmpada UV-C (1).
5. Retirar a lâmpada UV-C (1) com cuidado em sentido de 9B. Caso for necessário, substituí-lá por uma unidade nova. Não destruir as lâmpadas UV-C velhas nem deitá-las no lixo doméstico. Dirija-se por favor ao Ecocentro da sua zona de residência.
6. Inserir a lâmpada UV-C (1) com cuidado no tubo de vidro de quartzo (2).
7. Encaixar o casquilho (3) na lâmpada UV-C (1). O casquilho do arrancador (4) com o arrancador (5) encontra-se atrás do casquilho (3).
8. Colocar os terminais (9A + 9B) vermelhos e apertar bem as luvas de acoplamento (11). Atenção ao O-ringue (8)!



Limpeza UV-C 75 W (ver fig. D)

1. Abrir o foco UV-C conforme descrito nos pontos 1-5 sobre a substituição da lâmpada e remover a lâmpada UV-C (1).
2. Deixar sair totalmente a água que se encontra no foco UV-C.
3. Desatarraxar as peças de compressão (6A + 6B com porta-lâmpada 6C) e puxar os O-ringues (7) para fora do tubo de vidro de quartzo (2).
4. Retirar o tubo de vidro de quartzo (2) com cuidado da carcaça e limpá-lo profundamente. Não usar ferramentas cortantes para este efeito. Se o tubo de vidro de quartzo (2) ou os O-ringues (7) estiverem danificados é preciso substituí-los.



Montagem UV-C 75 W

6. Introduzir o tubo de vidro quartzo (2) com cuidado na carcaça e colocar os dois O-ringues (7) de forma uniforme.
7. Atarraxar a peça de compressão (6B) com firmeza.
8. Atarraxar a peça de compressão (6A com porta-lâmpada 6C) com firmeza.
9. Colocar o foco UV-C em serviço (ligar a bomba), deixar circular a água e verificar nas peças de compressão se o aparelho está estanque. Concluir somente a montagem de aparelhos estanques e ligar estes depois à rede de alimentação eléctrica.
10. Inserir a lâmpada UV-C (1) com cuidado no tubo de vidro de quartzo (2).
11. Colocar o terminal (9B) vermelho e apertar bem a luva de acoplamento (11). Prestar atenção ao O-ringue (8) na peça de compressão (6B).
12. Encaixar o casquilho (3) na lâmpada UV-C (1). O casquilho do arrancador (4) com o arrancador (5) encontra-se atrás do casquilho (3).
13. Colocar o terminal (9A) vermelho e apertar bem a luva de acoplamento (11). Prestar atenção ao O-ringue (8) na peça de compressão (6A).



Durante o Inverno

Proteger o projector de UV-C do gelo!

Esvaziar, desmontar e limpar o projector de UV-C no Outono.

Durante o Inverno, guardar o projector de UV-C em compartimento protegido contra gelo.



Encomenda de peças de substituição

Em caso de encomenda, é favor indicar sempre a denominação, o tipo de projector de UV-C e o n.º do artigo, seleccionando-o na tabela que se segue (vide ainda Fig. C)

Pos.	Denominação		N.º do art.
1	Lâmpada de UV-C	8 Watt	118 / 000135
	Lâmpada de UV-C	16 Watt	118 / 000136
	Lâmpada de UV-C	25 Watt	118 / 000137
	Lâmpada de UV-C	30 Watt	118 / 000138
	Lâmpada de UV-C	55 Watt	118 / 000139
2	Lâmpada de UV-C	75 Watt	118 / 000185
	1		
2	1		
	2		
	3		
5	1		
	2		
6	1		
	2		
6A	1		
	2		
6B	1		
	2		
7	1		
	2		
8	1		
	2		
10	1		
	2		
11	1		
	2		
12	1		
	2		
13	1		
	2		
14	1		
	2		



Condições de garantia

Este aparelho tem uma garantia com a duração de **24 meses** (com excepção da lâmpada de UV-C), cujo prazo de validade se inicia na data da entrega do aparelho. Para usufruir dos direitos concedidos pela garantia, basta a apresentação do talão de compra. Repararemos gratuitamente todos os danos que se ficarem a dever a falhas de material ou erros de fabrico, ou procederemos à substituição das peças danificadas, desde que o aparelho ainda se encontre dentro do prazo de validade da garantia. A escolha da solução, porém, ficará ao nosso critério.

Não são cobertos por esta garantia danos provocados por erros de montagem ou de operação, depósitos de calcário, falta de cuidado, efeitos do gelo, desgaste natural ou tentativas incorrectas de reparação do aparelho. Não assumimos qualquer responsabilidade se o vidro da lâmpada e do tubo de vidro de sílica se partirem.

No caso de virem a ser efectuadas modificações no aparelho, por ex. cortes nos condutores de ligação à rede de alimentação ou da ficha,

cessará qualquer direito aos serviços cobertos pela garantia. Não nos responsabilizamos pelos danos sofridos em consequência da falta do aparelho ou pelo seu funcionamento defeituoso.

No caso de ser utilizada a garantia, é favor enviar-nos o aparelho juntamente com o talão de compra através da loja da especialidade onde o adquiriu. Assim poupará as despesas de envio.



Eliminação de resíduos

Eliminação de resíduos dos aparelhos eléctricos domésticos na União Europeia

O produto não pode ser eliminado junto aos resíduos ordinários. Ele deve ser levado separadamente a um recolhimento especial. Você tem que levar o aparelho ao recolhimento. Assim ele pode ser reciclado, contribuindo na proteção do meio-ambiente. Os serviços municipalizados podem fornecer mais informações sobre os lugares de recolhimento.

H

A kezelési útmutatót nem ismerő személyek nem használhatják az UV-C-sugárzót!



A készülék nem alkalmas arra, hogy olyan személyek (a gyerekeket is beleértve) kezeljék, akik korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességeik alapján, vagy tudás és / vagy tapasztalat híján, kezelésére nem képesek, kivéve ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt, annak betanításával teszik. Tartsa felügyelet alatt a gyerekeket, hogy ne játsszanak a készülékkel.



Rendeltetés

Ezeket az UV-C sugárzókat kerti vagy halastavakban a tó szennyeződött vizének tisztítására tervezték.

Úszómedencében vagy úszómedencénél nem használható!

A műszaki adatokat a típustáblán találja ill. a 1. oldalon levő táblázatban.



Biztonsági intézkedések

- Figyelem! Az UVC fény veszélyezteti szemét és bőrét! Csak zárt készülékhez használja be az UVC készülék lámpáját. Működés közben könnyen és biztosan ellenőrizhető az átlátszó kivezetéseken.

- Tóban és tó védőterületén csak akkor használható, ha a telepítés megfelel az érvényes előírásoknak. Forduljon villamosági szakemberhez.

- Az UV-C-sugárzó csak hibaáram elleni védőkapcsolón (FI-relé, 30mA) keresztül csatlakoztatható érintésvédett dugaljhoz.

- Használat előtt ellenőrizze, hogy nem sérült-e a hálózati csatlakozóvezeték vagy az előtétkészülék.

- Az előtét csatlakozó vezetékét nem lehet újjal pótolni: ha a vezeték megrongálódott, ki kell selejtezni.

- Ha megrongálódik az előtét és az UV-C sugárzó közti vezeték, a gyártónak vagy a Vevőszolgálatának illetve hasonlóan szakképzett egyéneknek ki kell cserélniük, nehogy veszélyt jelentsen.

- A hálózati feszültségnek és az áram típusának meg kell egyeznie az előtétkészülék adattábláján szereplő adatokkal.

- A csatlakozó aljzatot és az UVC sugárzót víztől védetten, a tó szélétől legalább **3,5 m** távolságra helyezze el (lásd az **A + B ábrákat**).

- Mindig ügyeljen arra, hogy ne érje nedvesség a hálózati dugaszt.

- Mielőtt karbantartási munkákat végeznének az UV-C sugárzón, más elektromos készülékeken, kerti- vagy halastóban, ki kell húzni minden hálózati csatlakozót. (Minden elektromos készüléket le kell választani a hálózatról)

- Ha ember van a vízben, az UV-C-sugárzót tilos használni!

- Ne mártsa vízbe az UV-C-sugárzót, és biztosítsa túláradás ellen.

- Soha ne a csatlakozóvezetékénél fogva akassza fel vagy szállítsa az UV-C-sugárzót.

- Óvja az UV-C-sugárzót az erős napsütéstől.



Üzeme helyezés (lásd A - C)

Fontos! Működés közben a víznek mindig át kell áramolnia az UV-C-sugárzón. Különben nem zárható ki a készülék meghibásodása.

- Csak legfeljebb 10 m emelési magasságú (1bar) szivattyúk csatlakoztathatók.

- A víz hőmérséklete nem emelkedhet 35°C fölé.

- Rögzítse a sugárzót egy túláradástól (15) védett helyre.

- A tó vize beszennyezi a kvarcüveg csövet (2), aminek következtében az UV-C-sugárzás csökken. Ezért az szennyezés mértékétől függően rendszeres időközönként tisztítsa meg a kvarcüveg csövet (2).

- Az UV-C-lámpa (1) élettartama korlátozott (kb. 8000 óra), és legkésőbb egy idény (március-október) után ki kell cserélni.

- Ehhez az UV-C-sugárzóhoz folyamatos (napi 24 órás) üzemeltetést javasolunk. A gyakori ki-és bekapcsolás csökkenti az UV-C-lámpa élettartamát.

- Kösse össze az UVC sugárzó átlátszó csatlakozásait szűrőrendszerével (tömlő, szivattyú, szűrő ...).

A tömlőcsatlakozók tömítéséhez kizárólag lapos tömítést használjon, menettömítő szalaggal vagy folyékony tömítéssel károsíthatja azokat.

- A csatlakozók egymáshoz képest elforgathatók. Ehhez vegye le a piros sapkákról (9) a hollandi anyákat (11), és lazítsa meg valamelyest a nyomócsonkokat (6) (lásd a **C. ábrát**).



Tisztítás és fényforrás csere UV-C 8 - 55 W (lásd a C. ábrát) Leszerelés

1. Ügyeljen a biztonsági előírásokra.
2. **Válassza le az UVC sugárzót a villamos hálózatról, és biztosítsa szándékolatlan bekapcsolás ellen.**
3. Teljesen folyassa ki belőle a vizet.
4. Lazítsa ki a piros sapkákon (9) levő hollandi anyákat (11) és húzza le mindkét darabot.
5. Húzza le a foglalatot (3) az UVC fénycső (1) mindkét végéről.
6. Óvatosan vegye ki az UVC fénycsövet (1) és cserélje újra. A régi fénycsövet ne törje össze és ne dobja a háztartási szemétkébe. Kérjen tanácsot a szemégyűjtő cégtől.
7. Csavarja ki a nyomócsonkokat (6) és húzza le az O-gyűrűket (7) a kvarcüveg csőről (2).
8. Óvatosan húzza ki a házból a kvarcüveg csövet (2) és alaposan tisztítsa meg. Ne használjon éles szerszámot. Ha a kvarcüveg cső (2) vagy az O-gyűrű (7) meghibásodott, cserélje ki.



Összeszerelés UV-C 8 - 55 W

9. Óvatosan tolja a házba a kvarcüveg csövet (2) és egyenletesen tolja rá az O-gyűrűket (7).
10. Szilárdan csavarja be a nyomócsonkokat (6).
11. Helyezze üzembe az UVC sugárzót (csatlakoztassa a szivattyút), keringesse a vizet és ellenőrizze a készülék tömörségét. Csak teljesen tömör készüléket szerelje össze teljesen, és csatlakoztassa az elektromos hálózatra.
12. Óvatosan tolja az UVC (1) lámpát a kvarcüveg csőbe (2).
13. Tolja a foglalatokat (3) a fénycső csatlakozóira. Az egyik oldalon találja a gyújtós foglalatot (4) a gyújtóval (5), a fénycső foglalatát mögött (3).
14. Ügyeljen a nyomócsonkon (6) levő O-gyűrűre (8).
15. Helyezze fel a piros sapkákat (9) és húzza meg a hollandi anyákat (11).



Fényforrás csere, UV-C 75 W (lásd a D. ábrát)

1. Ügyeljen a biztonsági előírásokra.
2. **Válassza le az UV-C sugárzót a villamos hálózatról, és biztosítsa szándékolatlan bekapcsolás ellen.**
3. Lazítsa ki a piros sapkákon (9A + 9B) levő hollandi anyákat (11) és húzza le mindkét darabot.
4. Húzza le a foglalatot (3) az UV-C fénycső (1) mindkét végéről.
5. Óvatosan húzza ki az UV-C fénycsövet (1) a 9B irányban és cserélje újra. A régi UV-C fénycsövet ne törje össze és ne dobja a háztartási szemétkébe. Kérjen tanácsot a szemégyűjtő cégtől.
6. Óvatosan tolja az UV-C (1) lámpát a kvarcüveg csőbe (2).
7. Tolja rá a foglalatot (3) az UV-C fénycső (1) mindkét végére. A gyújtós foglalatot (4) a gyújtóval (5), a fénycső foglalatát mögött (3) találja.
8. Helyezze fel a piros sapkákat (9A + 9B) és húzza meg a hollandi anyákat (11). Ne felejtse ki az O-gyűrűt (8)!



Fényforrás tisztítás UV-C 75 W (lásd a D. ábrát)

1. A fényforrás cserénél, az 1-5. pontban leírtak szerint vegye ki az UV-C fényforrást (1).
2. Hagyja teljesen kifolyni a vizet az UV-C lámpából.
3. Csavarja ki a nyomócsonkokat (6A + 6B a foglalattal 6C) és húzza le az O-gyűrűket (7) a kvarcüveg csőről (2).
4. Óvatosan húzza ki a házból a kvarcüveg csövet (2) és alaposan tisztítsa meg. Ne használjon éles szerszámot. Ha a kvarcüveg cső (2) vagy az O-gyűrű (7) meghibásodott, cserélje ki.



Összeszerelés UV-C 75 W

6. Óvatosan tolja a házba a kvarcüveg csövet (2) és egyenletesen tolja rá az O-gyűrűket (7).
7. Szilárdan húzza meg a nyomócsonkot (6B).
8. Szilárdan csavarja be a nyomócsonkot (6A a foglalattal 6C)
9. Helyezze üzembe az UV-C sugárzót (csatlakoztassa a szivattyút), keringesse a vizet és a nyomócsonkoknál ellenőrizze a készülék tömörségét. Csak a tömör készüléket szerelje össze teljesen, és csatlakoztassa az elektromos hálózatra.
10. Óvatosan tolja az UV-C (1) lámpát a kvarcüveg csőbe (2).
11. Helyezze fel a piros sapkát (9B) és húzza meg a hollandi anyát (11). Ügyeljen a nyomócsonkon (6B) levő O-gyűrűre (8).
12. Tolja rá a foglalatot (3) az UV-C fénycső (1) mindkét végére. A gyújtó foglalatot (4) a gyújtóval (5), a fénycső foglalatát mögött (3) találja.
13. Helyezze fel a piros sapkát (9A) és húzza meg a hollandi anyát (11). Ügyeljen a nyomócsonkon (6A) levő O-gyűrűre (8).



Telelés

Az UV-C-sugárzót óvja a fagytól!

Összel ürítse le, szerelje szét, és tisztítsa meg az UV-C-sugárzót. Télen az UV-C-sugárzót fagymentes helyiségben tárolja.



Alkatrészrendelés

Megrendeléskor adja meg a megnevezést, az UV-C sugárzó típusát és termékszámát az alábbi táblázat alapján (lásd a C. ábrát is)

Tétel	Megnevezés	Terméksz.	
1	UV-C lámpa	8 Watt	118 / 000135
	UV-C lámpa	16 Watt	118 / 000136
	UV-C lámpa	25 Watt	118 / 000137
	UV-C lámpa	30 Watt	118 / 000138
	UV-C lámpa	55 Watt	118 / 000139
2	UV-C lámpa	75 Watt	118 / 000185
	Kvarccső	8 + 16 Watt	124 / 000062
5	Kvarccső	25 Watt	124 / 000063
	Kvarccső	30 + 55 Watt	124 / 000064
	Indítókészülék	8 - 55 Watt	118 / 000140
6	Indítókészülék S11	75 Watt	118 / 000188
	Nyomódarab 20	8 + 16 Watt	104 / 001862
6A	Nyomódarab 33	25 - 55 Watt	104 / 001863
	Nyomódarab	75 Watt	104 / 002638
6B	Nyomódarab	75 Watt	104 / 001863
	O-gyűrű 20 x 4	8 + 16 Watt	112 / 000018
7	O-gyűrű 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
	O-gyűrű 50 x 2,5	8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
8	UV-C menetes betét 1"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
	UV-C menetes betét 1 1/4"	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
11	Anyag 2"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
	Kengyel	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
12	Láb	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
	UV-C csatlakozó cső 20	8 - 16 Watt	104 / 001869
13	UV-C csatlakozó cső 33	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



A garancia feltételei

A készülékre (az UV-C lámpa kivételével) **24 hónapig** garanciális szolgáltatást igényelhet, amely a szállítás napjától értendő. Ehhez a vételi bizonylattal történő igazolás szükséges. Azokat a károkat, amelyek anyag- vagy feldolgozási hibákon alapulnak, választásunktól függően garanciaidőn belül díjmentesen megjavítjuk vagy a megrongálódott alkatrészeket kicseréljük. Azok a károk, amelyek beszerelési és kezelési hibák, műszlerakódások, hiányos ápolás, fagy behatása, normál kopás vagy szakszerűtlen javítási próbálkozások folytán keletkeztek nem esnek garancia alá. A lámpa vagy kvarccső üvegének eltérése miatt támasztott igényekre nem adunk garanciát. Ha változtatásokat eszközölnek a készüléken, pl. elvágják a hálózati csatlakozó vezetékét vagy levágják a hálózati csatlakozódugót, garanciális igény nem támasztható. A készülék működésének kiesése vagy a szakszerűtlen üzemeltetés következtében keletkező károkért nem felelünk. Garanciális esetben juttassa el a készüléket és a vásárlást igazoló bizonylatot a szaküzletnek, ahol a készüléket vásárolta. A visszaküldés díjmentes.



A gyártmányú készülékek megsemmisítése

A magánháztartásokban használt elektromos készülékek megsemmisítése az EU területén

A készüléket nem szabad az egyéb hulladékokkal együtt kidobni, hanem elkülönítetten kell kezelni. Az Ön felelőssége, hogy a készüléket olyan helyen adja le, ahol a megsemmisítése ill. újrahasznosíthatósága biztosítva van. Az Ön közelében lévő megfelelő gyűjtőhelyekről a helyi hatóságoktól kaphat felvilágosítást.

Osoby, które nie zostały zapoznane z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą używać promiennika UV-C!



To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub nie posiadające doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymali od niej instrukcje, w jaki sposób używać urządzenia.

Dzieci powinny być pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie będą bawić się urządzeniem.



Zastosowanie

Niniejsze promienniki UV-C są przeznaczone do stosowania w stawach ogrodowych lub rybnych w celu czyszczenia zabrudzonej wody w stawie.

Stosowanie w lub przy basenach nie jest dopuszczalne!

Dane techniczne prosimy pobrać z tabliczki znamionowej lub z tabeli na stronie 1.



Środki bezpieczeństwa

- Uwaga! Promieniowanie UV-C jest szkodliwe dla oczu i skóry! Lampę UV-C używać tylko w zamkniętym urządzeniu. Poprawne działanie lampy można podczas pracy lekko i pewnie sprawdzić na przezroczystych złączkach.

- Użytkowanie przy stawach i w ich strefie ochronnej jest dopuszczalne wyłącznie wtedy, gdy instalacja jest zgodna z obowiązującymi przepisami. Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

- **Promiennik UV-C może być podłączany jedynie poprzez wyłącznik różnicowoprądowy (wyłącznik 30mA) do gniazda ze stykiem ochronnym, spełniającego odpowiednie wymogi.**

- Przed użytkowaniem: sprawdzić przewody sieciowe i urządzenie wstępne pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

- Wymiana przewodu przyłączeniowego urządzenia wstępnego nie jest możliwa: w przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu należy przekazać urządzenie wstępne na złom.

- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu przyłączeniowego między urządzeniem wstępnym a promiennikiem UV-C, należy zlecić jego wymianę producentowi, autoryzowanemu serwisowi producenta lub innej wykwalifikowanej osobie, aby uniknąć zagrożenia.

- Napięcie sieciowe i rodzaj energii muszą być zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej urządzenia wstępnego.

- Gniazdo do podłączenia i promiennik UV-C muszą być wodoszczelne i znajdować się w odległości min. **3,5 m** od brzegu stawu (patrz rys. A + B).

- Stałe chronić wtyczkę przed wilgocią.

- **Przed rozpoczęciem prac konserwacji na promienniku UV-C, wszystkich innych urządzeniach elektrycznych, w sadzawce ogrodowej lub stawie rybnym, należy wyjąć wszystkie wtyczki z gniazda sieciowego (odłączyć wszystkie urządzenia elektryczne od sieci elektrycznej)**

- **Nie wolno użytkować promiennika UV-C, jeżeli w wodzie znajdują się ludzie!**

- Nie wolno zanurzać promiennika UV-C w wodzie i należy go zabezpieczyć przed zalaniem.

- Nie wolno wieszak ani transportować promiennika UV-C za przewody sieciowe.

- Chronić promiennik UV-C przed silnymi promieniami słonecznymi.



Uruchomienie (zob. ilustr. A - C)

Ważne! Podczas pracy przez promiennik UV-C musi zawsze przepływać woda. W przeciwnym wypadku nie wyklucza się uszkodzeń urządzenia.

- **Można podłączać wyłącznie pompy o maks wysokości pompowania rzędu 10 metrów (1bar).**

- T_{max} Temperatura wody nie może przekraczać 35 °C.

- Zamocować promiennik za pomocą zacisków w miejscu (15) zabezpieczonym przed zalaniem.

- Rura ze szkła kwarcowego (2) ulega częściowemu zabrudzeniu przez wodę stawową, co redukuje promieniowanie UV-C. Z tego powodu należy regularnie czyścić rurę ze szkła kwarcowego (2), w zależności od stopnia zabrudzenia.

- Lampy UV-C (1) mają ograniczoną żywotność (ok. 8000 h.) i powinny być wymieniane najpóźniej po jednym sezonie (marzec-październik).

- W przypadku tego promiennika UV-C polecamy stałe użytkowanie (24 godziny na dobę). Częste włączanie i wyłączanie zmniejsza żywotność lampy UV-C.

- Połączyć przezroczyste złączki promiennika UV-C ze swoim systemem filtracyjnym (węże, pompa, filtr...). Do uszczelnienia przyłączy węży należy używać wyłącznie płaskich uszczelki, gdyż taśmy uszczelniające gwint lub uszczelki cieczy mogą uszkodzić przyłączy gwintowe.

- Przyłącza można obracać względem siebie. W tym celu należy poluzować i zdjąć nakrętki kołpakowe (11) na czerwonych nasadkach (9), aby poluzować trochę element ciśnieniowy (6) (patrz rys. C).



Czyszczenie i wymiana lampy UV-C 8 - 55 W (patrz rys. C)

Demontaż

1. Przestrzeczyć środków bezpieczeństwa.

2. **Odłączyć promiennik UV-C od sieci prądowej i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.**

3. Spuścić całkowicie wodę.

4. Poluzować obydwie nakrętki kołpakowe (11) na czerwonych nasadkach (9) i ściągnąć obydwie części.

5. Wyjąć oprawy (3) z lampy UV-C (1).

6. Ostrożnie wyjąć lampę UV-C (1) i w razie potrzeby wymienić na nową. Starej lampy UV-C nie należy stłuc i wrzucić do śmieci domowych. Prosimy zwrócić się do firmy utylizacji odpadów.

7. Element ciśnieniowy (6) wykręcić i wyjąć pierścienie o-ring (7) z rury kwarcowej (2).

8. Rurę kwarcową (2) ostrożnie wyjąć z obudowy i dokładnie oczyścić. Nie używać żadnych narzędzi z ostrymi krawędziami. Jeśli rura kwarcowa (2) lub pierścienie o-ring (7) są uszkodzone, należy je wymienić.



Montaż UV-C 8 - 55 W

9. Rurę kwarcową (2) ostrożnie włożyć do obudowy i równomiernie nasunąć obydwa pierścienie o-ring (7).

10. Mocno wkręcić obydwa elementy ciśnieniowe (6).

11. Uruchomić promiennik UV-C (podłączyć pompę), włączyć obieg wody i sprawdzić szczelność urządzenia na elementach ciśnieniowych. Jeśli urządzenie jest szczelne, zamontować je kompletnie i podłączyć do sieci prądowej.

12. Lampę UV-C ostrożnie wsunąć w rurę kwarcową (2).

13. Oprawki (3) wstawić w cokół lampy. Z jednej strony znajduje się oprawka startera (4) ze starterem (5) z tyłu oprawki lampy (3).

14. Zwrócić uwagę na pierścienie o-ring (8) na elemencie ciśnieniowym (6).

15. Nasadzić czerwone nasadki (9) i dobrze wkręcić nakrętki kołpakowe (11).



Wymiana lampy UV-C 75 W (patrz rys. D)

1. Przestrzeczyć środków bezpieczeństwa.

2. **Odłączyć promiennik UV-C od sieci prądowej i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.**

3. Poluzować nakrętki kołpakowe (11) na czerwonych nasadkach (9A + 9B) i ściągnąć części.

4. Wyjąć oprawę (3) z lampy UV-C (1).

5. Ostrożnie wyjąć lampę UV-C (1) w kierunku 9B i w razie potrzeby wymienić na nową.

Starych lamp UV-C nie należy rozbijać ani nie usuwać ze śmieciami domowymi.

Prosimy zwrócić się do firmy utylizacji odpadów.

6. Lampę UV-C (1) ostrożnie wsunąć w rurę kwarcową (2).

7. Włożyć oprawę (3) na lampę UV-C (1). Oprawka startera (4) wraz ze starterem (5) znajdują się z tyłu oprawy lampy (3).

8. Nasadzić czerwone nasadki (9A + 9B) i mocno dokręcić nakrętki kołpakowe (11).

Zwrócić uwagę na uszczelkę o-ring (8)!



Czyszczenie UV-C 75 W (patrz rys. D)

1. Otworzyć promiennik UV-C zgodnie z punktem 1-5 Wymiana lampy i wyjąć lampę UV-C (1).

2. Spuścić całkowicie wodę z promiennika UV-C.

3. Element ciśnieniowy (6A + 6B z oprawą lampy 6C) wykręcić i wyjąć uszczelki o-ring (7) z rury kwarcowej (2).

4. Rurę kwarcową (2) ostrożnie wyjąć z obudowy i dokładnie oczyścić. Nie używać żadnych narzędzi z ostrymi krawędziami. Jeśli rura kwarcowa (2) lub uszczelki o-ring (7) są uszkodzone, należy je wymienić.



Montaż UV-C 75 W

6. Rurę kwarcową (2) ostrożnie włożyć do obudowy i równomiernie nasunąć obydwie uszczelki o-ring (7).

7. Element dociskowy (6B) mocno wkręcić.

8. Element dociskowy (6A z oprawą lampy 6C) mocno wkręcić.

9. Uruchomić promiennik UV-C (podłączyć pompę), włączyć obieg wody i sprawdzić szczelność urządzenia na elementach dociskowych. Jeśli urządzenie jest szczelne, zamontować je kompletnie i podłączyć do sieci prądowej.

10. Lampę UV-C (1) ostrożnie wsunąć w rurę kwarcową (2).

11. Nasadzić czerwoną nasadkę (9B) i mocno dokręcić nakrętki kołpakowe (11). Zwrócić uwagę na uszczelkę o-ring (8) na elemencie dociskowym (6B).

12. Włożyć oprawę (3) na lampę UV-C (1). Oprawka startera (4) wraz ze starterem (5) znajdują się z tyłu oprawy lampy (3).

13. Nasadzić czerwoną nasadkę (9A) i mocno dokręcić nakrętki kołpakowe (11).

Zwrócić uwagę na uszczelkę o-ring (8) na elemencie dociskowym (6A).



Zimowanie

Należy chronić promiennik UV-C przed działaniem mrozu!

Jesienią należy opróżnić zdemontować i oczyścić promiennik UV-C.

W okresie zimowym należy przechowywać promiennik UV-C w pomieszczeniu zabezpieczonym przed działaniem mrozu.



Zamawianie części zamiennych

Składając zamówienie, należy podać nazwę, typ promiennika UV-C oraz nr art. z poniższej tabeli (zobacz również rys. C)

Poz.	Nazwa	Nr art.
1	Lampa UV-C 8 Watt	118 / 000135
	Lampa UV-C 16 Watt	118 / 000136
	Lampa UV-C 25 Watt	118 / 000137
	Lampa UV-C 30 Watt	118 / 000138
	Lampa UV-C 55 Watt	118 / 000139
2	Lampa UV-C 75 Watt	118 / 000185
	Kwarcowa rurka ochronna 8 + 16 Watt	124 / 000062
5	Kwarcowa rurka ochronna 25 Watt	124 / 000063
	Kwarcowa rurka ochronna 30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
6	Wyzwalacz S11 8 - 55 Watt	118 / 000140
	Element dociskowy 20 75 Watt	118 / 000188
6A	Element dociskowy 33 8 + 16 Watt	104 / 001862
	Element dociskowy 33 25 - 55 Watt	104 / 001863
6B	Element dociskowy 75 Watt	104 / 002638
	Element dociskowy 75 Watt	104 / 001863
7	Pierścień samouszczelniający 20 x 4 8 + 16 Watt	112 / 000018
	Pierścień samouszczelniający 32 x 4 25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
8	Pierścień samouszczelniający 50 x 2,5 8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
	UV-C Wkład gwintowany 1" 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
10	UV-C Wkład gwintowany 1 1/4" 25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
	Nakrętka kolkowa 2" 8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
11	Jarżmo mocowania 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
12	Stopa mocowania 8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
13	UV-C Rura przyłączeniowa 20 8 - 16 Watt	104 / 001869
	UV-C Rura przyłączeniowa 33 25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



Warunki gwarancji

Niniejsze urządzenie jest objęte **24-miesięczną** gwarancją (za wyjątkiem lampy UV-C), która obowiązuje od dnia dostawy na podstawie dowodu zakupu. Szkody, wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych, usuwamy w okresie gwarancyjnym bezpłatnie lub wymieniamy uszkodzone elementy na nowe, według naszego uznania.

Gwarancja nie obejmuje szkód, wynikających z błędów zamontowania lub obsługi, utworzenia się kamienia, zaniedbania zabiegów pielęgnacyjnych, działania mrozu, normalnego zużycia lub nieprawidłowej naprawy. Nie udzielamy gwarancji na zbite szkło lampy i kwarcowej rurki ochronnej.

Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia, np. ucinanie przewodów sieciowych lub wtyczki sieciowej, powoduje utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następne, spowodowane awarią urządzenia lub jego nieprawidłową eksploatacją.

W przypadkach objętych gwarancją prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu za pośrednictwem sprzedawcy, u którego nabyli Państwo urządzenie. Wysyłka jest bezpłatna.



Utylizacja

Utylizacja urządzeń elektrycznych przez użytkownika w gospodarstwach domowych UE

Produkt nie może być usunięty razem z innymi odpadkami, ale należy go dowieźć do oddzielного składowiska. W państwa własnym interesie jest, aby urządzenie zostało w odpowiednim miejscu zutylizowane i ponownie wykorzystane, przyczyni się to do ochrony środowiska. Dalsze informacje o gminnych składowiskach otrzymają państwo w okręgowych urzędach.

RUS

Лицам, не ознакомившимся с инструкцией по эксплуатации, использование излучателя UV-C запрещено!



Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с отсутствием соответствующего опыта и/или знаний в области обращения с данным прибором, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под присмотром людей, несущих ответственность за их безопасность, и получают от них инструкции о правильном использовании прибора. Дети должны находиться под присмотром, не позволяющим им играть с прибором.



Назначение

Данные излучатели UV-C предназначены для использования в садовых водоемах или в водоемах для разведения рыбы с целью очистки загрязненной воды.

Применение в плавательных бассейнах или рядом с ними запрещено!

Технические данные указаны на заводской табличке или же в таблице на странице 1.



Меры безопасности

- **Внимание! УФ-излучение вредно для глаз и кожи! Эксплуатируйте УФ-лампу только в закрытом устройстве. Исправность действия можно легко и безопасно проверить во время работы на прозрачных деталях подключения.**
- Использование на водоемах и в их защищенной зоне допускается только при соответствии установки действующим нормам. Обратитесь к специалисту-электрику.
- **Излучатель UV-C разрешается подключать к розетке электропитания, соответствующим образом оборудованной защитным контактом, только с помощью автомата защиты от тока утечки (автомат защитного отключения тока повреждения или утечки, 30 mA).**
- Перед использованием: проверьте на повреждения провода подключения к сети и пускорегулирующий аппарат.
- Замена провода подключения пускорегулирующего аппарата невозможна: при повреждении провода прибор следует утилизировать.
- Если провод подключения поврежден между пускорегулирующим аппаратом и излучателем UV-C, во избежание опасности замена его осуществляется изготовителем, сервисной службой или другими квалифицированным персоналом.
- Напряжение сети и тип тока должны соответствовать данным, указанным на заводской табличке пускорегулирующего аппарата.
- Соединительная штепсельная розетка и УФ-излучатель должны находиться в водонепроницаемой зоне, на расстоянии минимум **3,5 м** от кромки пруда (см. Рис. A + B).
- Всегда защищайте вилку подключения к сети от влажности.
- **Перед проведением работ по техническому обслуживанию на излучателе UV-C, всех других электроприборов, находящихся у садового водоема или водоема для разведения рыбы, вынимайте вилки электропитания из розеток. (Все электроприборы отключите от электросети.)**
- **Излучатель UV-C запрещено эксплуатировать, если в воде находятся люди!**
- Ни в коем случае не погружайте излучатель UV-C в воду, и предохраняйте его от затопления.
- Ни в коем случае не подвешивайте или не транспортируйте излучатель UV-C за провод подключения.
- Защищайте излучатель UV-C от сильных солнечных лучей.



Ввод в эксплуатацию (см. рис. A - C)

Важно! Во время работы через излучатель UV-C всегда должна протекать вода. Иначе не исключены повреждения прибора.

- **Разрешено подсоединять только насосы, максимальный напор которых не превышает 10 метров (1 бар).**
- Температура воды не должна превышать 35°C.
- Закрепите излучатель с помощью кронштейнов с зажимами (15) в месте, защищенном от затопления.
- Кварцевая трубка (2) загрязняется водой водоема, в результате чего излучение UV-C ослабевает. Поэтому кварцевую трубку (2) необходимо регулярно очищать в зависимости от уровня загрязнения.
- Лампы UV-C (1) имеют ограниченный срок службы (ок. 8000 ч), их необходимо менять не реже одного раза по окончании сезона (с марта по октябрь).
- Для этих излучателей UV-C рекомендуется режим непрерывной эксплуатации (24 ч в сутки). Частое включение/выключение сокращает срок службы лампы UV-C.
- Соедините прозрачные соединительные детали УФ-излучателя с Вашей фильтровальной системой (шланги, насос, фильтр...). Для герметизации шланговых соединений можно использовать только плоские уплотнения, поскольку резьбовые уплотнительные ленты или жидкие уплотнения могут повредить резьбовые соединения.
- Соединения могут быть встречно закручены. Для этого нужно выкрутить и снять накидные гайки (11) на красных наконечниках (9), чтобы также немного ослабить упоры (6) (см. Рис. C).



Чистка и замена лампы UV-C 8 - 55 W (см. Рис. С)

Демонтаж

1. Соблюдать меры безопасности.
2. **Отсоединить УФ-излучатель от сети и заблокировать его от повторного включения.**
3. Полностью слить воду.
4. Выкрутить обе накидные гайки (11) на красных наконечниках (9) и снять обе детали.
5. Удалить ламповые патроны (3) из УФ-лампы (1).
6. Осторожно извлечь УФ-лампу (1) и, при необходимости, заменить на новую. Старые УФ-лампы нельзя разбивать и выбрасывать в бытовые отходы. Просьба обращаться в пункты утилизации.
7. Выкрутить упоры (6) и извлечь О-кольца (7) из кварцевой стеклянной трубки (2).
8. Осторожно вытащить кварцевую стеклянную трубку (2) из корпуса и тщательно очистить. Не применять инструменты с острыми кромками. Если кварцевая стеклянная трубка (2) или О-кольца (7) повреждены, их необходимо заменить.



Монтаж UV-C 8 - 55 W

9. Кварцевую стеклянную трубку (2) осторожно ввести в корпус и равномерно надеть оба О-кольца (7).
10. Прочно вкрутить оба упора (6).
11. Включить УФ-излучатель (присоединить насос), запустить циркуляцию воды и проверить на упорах герметичность устройства. Только герметичные устройства можно полностью смонтировать и затем подключить к электросети.
12. УФ-лампу (1) осторожно вставить в кварцевую стеклянную трубку (2).
13. Ламповые патроны (3) надеть на цоколь лампы. На одной стороне находится патрон пускового механизма (4) с пусковым механизмом (5) позади лампового патрона (3).
14. Обратит внимание на О-кольцо (8) на упоре (6).
15. Установить красные наконечники (9) и прочно накрутить накидные гайки (11).



Замена лампы UV-C 75 Вт (см. рис. D)

1. Соблюдайте меры безопасности.
2. Отсоедините УФ-излучатель от сети и заблокировать его от повторного включения.
3. Выкрутите накидные гайки (11) на красных наконечниках (9А + 9В) и снимите детали.
4. Удалите ламповый патрон (3) из УФ-лампы (1).
5. Осторожно извлеките УФ-лампу (1) по направлению 9В и, при необходимости, замените на новую. Старые УФ-лампы запрещается разбивать и утилизировать вместе с бытовыми отходами. Просьба обращаться в пункты утилизации.
6. УФ-лампу (1) осторожно вставьте в кварцевую стеклянную трубку (2).
7. Установите ламповый патрон (3) на УФ-лампу (1). Патрон пускового механизма (4) с пусковым механизмом (5) находится позади лампового патрона (3).
8. Установите красные наконечники (9А + 9В) и затяните накидные гайки (11). Не забывайте о кольце круглого сечения (8)!



Чистка UV-C 75 Вт (см. рис. D)

1. Откройте УФ-излучатель согласно пунктам 1-5 инструкции по замене ламп и извлеките УФ-лампу (1).
2. **Дайте воде полностью вытечь из УФ-излучателя.**
3. Выкрутите упоры (6А + 6В с патроном 6С) и снимите кольца круглого сечения (7) с кварцевой стеклянной трубки (2).
4. Осторожно извлеките кварцевую стеклянную трубку (2) из корпуса и тщательно прочистите её. Не применяйте инструменты с острыми кромками. Если кварцевая стеклянная трубка (2) или кольца круглого сечения (7) повреждены, их необходимо заменить.



Монтаж UV-C 75 Вт

6. Кварцевую стеклянную трубку (2) осторожно введите в корпус и равномерно надеть оба кольца круглого сечения (7).
7. Надёжно прикрутите упор (6В).
8. Надёжно прикрутите упор (6А с патроном 6С).
9. Включите УФ-излучатель (присоедините насос), запустите циркуляцию воды и проверьте на упорах герметичность устройства. Только герметичные устройства можно полностью смонтировать и затем подключить к электросети.
10. УФ-лампу (1) осторожно вставьте в кварцевую стеклянную трубку (2).
11. Установите красный наконечник (9В) и затяните накидную гайку (11). Обратите внимание на кольцо круглого сечения (8) на упоре (6В).
12. Установите ламповый патрон (3) на УФ-лампу (1). Патрон пускового механизма (4) с пусковым механизмом (5) находится позади лампового патрона (3).
13. Установите красный наконечник (9А) и затяните накидную гайку (11). Обратите внимание на кольцо круглого сечения (8) на упоре (6А).



Хранение в зимний период

Защищайте излучатель UV-C от мороза!

Опорожните, демонтируйте и очистите излучатель UV-C осенью. В зимнее время храните излучатель UV-C в помещении, защищенном от мороза.



Заказ запасных частей

Для заказа укажите наименование, тип излучателя UV-C и № арт. из следующей таблицы (см. также рис. С)

Поз.	Наименование		№ арт.
1	Лампа UV-C	8 Watt	118 / 000135
	Лампа UV-C	16 Watt	118 / 000136
	Лампа UV-C	25 Watt	118 / 000137
	Лампа UV-C	30 Watt	118 / 000138
	Лампа UV-C	55 Watt	118 / 000139
2	Лампа UV-C	75 Watt	118 / 000185
	Кварцевая трубка	8 + 16 Watt	124 / 000062
	Кварцевая трубка	25 Watt	124 / 000063
5	Кварцевая трубка	30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
	Стартер	8 - 55 Watt	118 / 000140
6	Стартер S11	75 Watt	118 / 000188
	Упор 20	8 + 16 Watt	104 / 001862
6A	Упор 33	25 - 55 Watt	104 / 001863
	Упор	75 Watt	104 / 002638
6B	Упор	75 Watt	104 / 001863
	Уплотнительное кольцо 20 x 4	8 + 16 Watt	112 / 000018
8	Уплотнительное кольцо 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
	Уплотнительное кольцо 50 x 2,5	8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
10	УФ-Резьбовая вставка 1"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
	УФ-Резьбовая вставка 1¼"	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
11	Накидная гайка 2"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	Натяжной хомут	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
13	Натяжное основание	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
14	УФ-Соединительная труба 20	8 - 16 Watt	104 / 001869
	УФ-Соединительная труба 33	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



Гарантийные условия

Мы предоставляем на этот прибор (за исключением лампы UV-C) **24-месячную** гарантию, срок которой начинается в день поставки. Днем поставки считается дата квитанции о покупке. В течение нашего гарантийного срока мы бесплатно отремонтируем неисправности, вызванные дефектами материала или ошибками обработки, или заменим поврежденные детали - по нашему усмотрению. Эта гарантия не распространяется на повреждения, вызванные ошибками монтажа и пользования, отложениями накипи, недостаточным уходом, воздействием низких температур, нормальным износом или неквалифицированными попытками ремонта. Гарантия также не распространяется на поломку стекла лампы и кварцевой трубки.

Если в приборе сделаны изменения (например, отрезаны провода электропитания или сетевая вилка), гарантия утрачивает силу. Мы не несем ответственности за косвенный ущерб, связанный с выходом прибора из строя или его ненадлежащей работой. В гарантийном случае перешлите нам прибор с квитанцией о покупке через тот специализированный магазин, в котором вы его приобрели (оплачивать пересылку не требуется).



Устранение прибора

Устранение отслуживших электроприборов в домашних хозяйствах в ЕС

Прибор нельзя утилизировать вместе с остаточным мусором, а необходимо сдать в специальный пункт. Вы несете ответственность за сдачу прибора в пункт по утилизации и вторичному использованию и, таким образом, за охрану окружающей среды. Дальнейшую информацию о пунктах сбора в вашем городе Вы можете получить у местных властей.

**Henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin, eivät saa käyttää UV-C-säteilijää!**

Henkilöt (myös lapset), jotka eivät osaa käyttää laitetta fyysisen tai henkisen vajavuuden tai aistivamman tai puuttuvan kokemuksen tai tiedon seurauksena, saavat käyttää laitetta turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai opastamana. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leikkisi laitteella.

**Käyttötarkoitus**

Näitä UV-C säteilijöitä käytetään puutarha- tai kalalampien likaisen veden puhdistamiseen.

Laitetta ei saa käyttää uima-allasveden puhdistukseen!

Katso tekniset tiedot arvokilvestä tai sivun 1 taulukosta.

**Turvatoimia**



- Huomio! UV-C-säteily on vaarallista silmille ja iholle!

Käytä UV-C-lamppua vain suljetussa laitteessa. Laitteen oikean toiminnan voi tarkastaa helposti ja turvallisesti läpinäkyvistä liitännöistä.

- Laitetta saa käyttää lammikoissa ja niiden suoja-alueilla vain, jos asennus on tehty ohjeiden mukaisesti. Sähköasennukset tulee antaa sähköurakoitsijan tehtäväksi.
- **UV-C-säteilijä tulee kytkeä vikavirtasuojakytkimen (FI-kytkimen, 30 mA) kautta määräysten mukaiseen suko-pistorasiaan.**
- Ennen käyttöä: Tarkista, ettei verkkojohto tai esikytentälaite ole vaurioitunut.
- Esikytentälaitteen liitosjohtoa ei voi vaihtaa: jos johto on vaurioitunut, laite on hylättävä.
- Jos esikytentälaitteen ja UV-C-säteilijän välinen johto on vahingoittunut, sen saa vaaran välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja tai valmistajan asiakaspalvelu taikka muu pätevyyden omaava henkilö.
- Verkkovirran tulee jännitteeltään ja tyypiltään aina vastata esikytentälaitteen tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja.
- Pistorasian ja UV-C-säteilijän on oltava vedeltä suojatussa paikassa, ja vähintään **3,5 metrin** päässä lammen reunasta (**katso kuva A + B**).
- Verkkopistokkeen tulee aina olla suojassa kosteudelta.
- **Ennen UV-C-säteilijän huoltamista puutarha- ja kalalammikon kaikkien muiden sähkölaitteiden sähköpistokkeiden tulee olla irrotettu. (Irrota kaikki sähkölaitteet sähköverkosta)**
- **UV-C-säteilijää ei saa käyttää, kun vedessä on ihmisiä!**
- UV-C-säteilijää ei saa koskaan upottaa veteen. Suojaa UV-C-säteilijä veden tulvimiselta.
- UV-C-säteilijää ei saa koskaan ripustaa sähköjohdosta eikä siirtää siitä riiputtaen.
- Suojaa UV-C-säteilijä voimakkaalta auringonsäteilyltä.

**Käyttöönotto (ks. kuvia A - C)**

Tärkeää! Käytössä veden tulee aina virrata UV-C-säteilijän läpi. Muuten laite voi vahingoittua.

-  **Siihen saa kytkeä vain pumpun, jonka suurin syöttökorkeus on 10 metriä (1 bar).**
-  Veden lämpötila ei saa olla korkeampi kuin 35 °C.
- Kiinnitä säteilijä jaloilla (15) paikkaan, jossa se ei ole vaarassa joutua veden alle.
- Lammikon vesi liikaa kvartsilasiputken (29), mikä heikentää UV-C- säteilyä. Siksi kvartsilasiputki (2) tulee puhdistaa säännöllisin väliajoin sen likaisuudesta riippuen.
- UV-C-lamppujen elinikä on rajoitettu (noin 8 000 tuntia), ja ne tulee vaihtaa vähintään kauden (maaliskuusta lokakuuhun) jälkeen.
- Suosittelemme, että tätä UV-C-säteilijää käytetään jatkuvasti (24 t/vrk). Toistuva syyttäminen ja sammuttaminen lyhentää UV-C-lampun elinikää.
- Yhdistä UV-C-säteilijän läpinäkyvät liitinkappaleet suodatinjärjestelmään (letkut, pumppu, suodatin ...). Käytä letkuliitäntöjen tiivistämiseen vain tasotivistettä, koska tiivistenauhat tai juoksevat tiivistaineet voivat vaurioittaa kierteitä.
- Liitännät voidaan vaihtaa keskenään. Irrota punaiset liitinmutterit (11) punaisista päätytulpista (9), jolloin painekappaleet (6) löystyvät samalla hieman (**katso kuva C**).

**Puhdistus ja lampun vaihto UV-C 8 - 55 W (ks. kuvaa B)****Purkaminen**

1. Ota huomioon turvatoimet.
2. **Irrota UV-C-säteilijä sähköverkosta ja varmista, ettei sitä voida kytkeä verkkoon.**
3. Laske kaikki vesi pois.
4. Avaa punaisten päätytulppien (9) liitinmutterit (11) ja vedä kumpikin osa pois.
5. Irrota kanta (3) UV-C lampusta (1).
6. Vedä UV-C-lamppu (1) varovasti pois, ja asenna tilalle tarvittaessa uusi. Vanhoja UV-C-lamppuja ei saa rikkoa eikä hävittää sekajätteen mukana. Kysy ohjeita jätehuoltoyritykseltä.
7. Kierrä painekappaleet (6) ulos ja vedä pois O-renkaat (7) kvartsilasiputkesta (2).
8. Vedä kvartsilasiputki (2) varovasti kotelosta ja puhdista huolellisesti. Älä käytä teräväreunaisia työkaluja. Jos kvartsilasiputki (2) tai O-renkaat (7) ovat vioittuneet, ne on vaihdettava.

**Kokoaminen UV-C 8 - 55 W**

9. Asenna kvartsilasiputki (2) varovasti koteloon ja pujota O-renkaat (7) tasaisesti paikalleen.
10. Kiinnitä painekappaleet (6) tiukasti.
11. Käynnistä UV-C-säteilijä (liitä pumppu), kierrätä vettä ja tarkasta paineyhteistä, että laite on tiivis. Koko vain vesitiiviit laitteet kokonaan ja liitä pistorasiaan.
12. Työnnä UV-C-lamppu (1) varovasti kvartsilasiputkeen (2).
13. Työnnä lampun kannat (3) sokkeleihin. Toisella on puolella on sytytinkanta (4), jossa on sytytin (5) kannan (3) jälkeen.
14. Ota huomioon painekappaleen (6) O-renkaat (8).
15. Aseta punaiset päätytulpat (9) paikalleen ja kiristä mutterit (11) huolellisesti.

**Lampun vaihto UV-C 75 W (katso kuva D)**

1. Ota huomioon turvallisuusmääräykset.
2. **Erota UV-C-säteilijä sähköverkosta ja esta virran kytkeminen.**
3. Avaa punaisten päätytulppien (9A + 9B) liitinmutterit (11) ja vedä kumpikin osa pois.
4. Irrota kanta (3) UV-C lampusta (1).
5. Vedä UV-C-lamppu (1) varovasti pois suuntaan 9B, ja asenna tilalle tarvittaessa uusi. Vanhoja UV-C-lamppuja ei saa rikkoa eikä hävittää sekajätteen mukana. Kysy ohjeita jätehuoltoyritykseltä.
6. Työnnä UV-C-lamppu (1) varovasti kvartsilasiputkeen (2).
7. Irrota kanta (3) UV-C lampusta (1). Sytytinkanta (4) ja sytytin (5) ovat lampun kannan (3) takana.
8. Aseta punaiset päätytulpat (9A + 9B) paikalleen ja kiristä mutterit (11) huolellisesti. Huomioi O-rengas (8)!

**Puhdistaminen UV-C 75 W (katso kuva D)**

1. Avaa UV-C-säteilijä vaiheiden 1-5 mukaan ja poista UV-C-lamppu (1).
2. Tyhjennä kaikki vesi UV-C-säteilijästä.
3. Kierrä painekappaleet (6A + 6B ja lampunpidin 6C) ulos ja vedä pois O-renkaat (7) kvartsilasiputkesta (2).
4. Vedä kvartsilasiputki (2) varovasti kotelosta ja puhdista huolellisesti. Älä käytä teräväreunaisia työkaluja. Jos kvartsilasiputki (2) tai O-renkaat (7) ovat vioittuneet, ne on vaihdettava.

**Kokoaminen UV-C 75 W**

6. Asenna kvartsilasiputki (2) varovasti koteloon ja pujota O-renkaat (7) tasaisesti paikalleen.
7. Kiinnitä painekappale (6B) tiukasti paikalleen.
8. Asenna painekappale (6A ja lampunpidin 6C) ja kiristä kunnolla.
9. Käynnistä UV-C-säteilijä (liitä pumppu), kierrätä vettä ja tarkasta paineyhteistä, että laite on tiivis. Kokoavain vesitiiviit laitteet kokonaan ja liitä pistorasiaan.
10. Työnnä UV-C-lamppu (1) varovasti kvartsilasiputkeen (2).
11. Aseta punainen päätytulppa (9B) paikalleen ja kiristä mutteri (11) huolellisesti. Ota huomioon painekappaleen (6B) O-rengas (8).
12. Irrota kanta (3) UV-C lampusta (1). Sytytinkanta (4) ja sytytin (5) ovat lampun kannan (3) takana.
13. Aseta punainen päätytulppa (9A) paikalleen ja kiristä mutteri (11) huolellisesti. Ota huomioon painekappaleen (6A) O-rengas (8).

**Talvisäilytys****Suojaa UV-C-säteilijä pakkaselta!**

Tyhjennä, pura ja puhdista UV-C-säteilijä syksyllä. Varastoi UV-C-säteilijä talveksi pakkaselta suojaattuun tilaan.



Varaosien tilaaminen

Ilmoita varaosia tilatessasi osan nimi sekä UV-C-säteilijän tyyppi ja tuotenumero seuraavan taulukon mukaan (**ks. myös kuvaa C**)

Nro	Nimitys	Tuotenumero
1	UV-C-lamppu	8 Watt
	UV-C-lamppu	16 Watt
	UV-C-lamppu	25 Watt
	UV-C-lamppu	30 Watt
	UV-C-lamppu	55 Watt
2	UV-C-lamppu	75 Watt
	Kvartsilasiputki	8 + 16 Watt
	Kvartsilasiputki	25 Watt
5	Kvartsilasiputki	30 + 55 + 75 Watt
	Sytytin	8 - 55 Watt
	Sytytin S11	75 Watt
6	Painekappale 20	8 + 16 Watt
	Painekappale 33	25 - 55 Watt
6A	Painekappale 20	75 Watt
6B	Painekappale 20	75 Watt
7	O-rengas 20 x 4	8 + 16 Watt
	O-rengas 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt
8	O-rengas 50 x 2,5	8 - 55 + 75 Watt
10	UV-C-kierreosa 1"	8 - 55 + 75 Watt
	UV-C-kierreosa 1¼"	25 - 55 + 75 Watt
11	Liitinmutteri 2"	8 - 55 + 75 Watt
12	Kiristyssanka	8 - 55 + 75 Watt
13	Jalka	8 - 55 + 75 Watt
14	UV-C-liitäntäputki 20	8 - 16 Watt
	UV-C-liitäntäputki 33	25 - 55 + 75 Watt



Takuuehdot

Tälle laitteelle myönnetään **24** kuukauden takuu (UV-C-lamppua lukuun ottamatta). Takuuaika alkaa toimituspäivästä. Ostokuitti toimii takuudistuksena. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjaamme takuuaikana veloituksetta tai vaihdamme vahingoittuneet osat, oman valintamme mukaan. Tämä takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, kalkin kerrostumisesta, puutteellisesta hoidosta, pakkasen vaikutuksesta, normaalista kulumisesta tai epäasiallisista korjausyrityksistä. Lamppu tai kvartsilasiputken sirpaleiden osalta emme myönnä mitään takuuta. Jos laitteeseen tehdään muutoksia, esim. verkkojohto tai verkkopistoke katkaistaan, takuu raukeaa. Laitteen toiminnan keskeytymisen tai epäasiallisen käytön seurannaisvahingoista emme ole vastuussa. Takuutapauksessa lähetä laite ja ostotodistus meille maksutta sen ammattiliikkeen kautta, josta osit laitteen.



Jätehuolto

Sähkölaitteiden yksityiskäyttäjän jätehuolto EY:n kotitalouksissa

Tuotetta ei saa heittää muun talousjätteen yhteydessä, vaan se on eritellen kierrätettävä eri osien mukaisesti. Käyttäjä on vastuussa, että laitteisto kierrätetään ympäristöä suojaan tarkoituksenmukaisessa jätteiden huoltoasemassa. Paikalliselta viranomaiselta saa tarkempia tietoja kyseessäolevista kunnallisista erittely- ja kierrätysasemista.

SK

Osoby, ktoré nie sú oboznámené s Návodom na obsluhu nesmú UV-C žiarič používať!



Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzoricými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo nedostatočnými znalosťami prístroja, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, aby sa s prístrojom nemohli hrať.



Účel použitia

Tento UV-C žiarič je určený na použitie v záhradných rybníčkoch alebo v rybníčkoch na čistenie nečistej vody.

Použitie v bazénoch na plávanie nie je dovolené!

Technické údaje môžete nájsť na výrobnom štítku príp. v tabuľke na strane 1.



Bezpečnostné opatrenia

Pozor! Žiarenie UV-C škodí očiam a pokožke! Lampu UV-Cpoužívajte iba v uzatvorenom zariadení. Počas prevádzky je pomocou transparentného pripojenia lepšie skontrolovať správne fungovanie.

- Použitie v rybníčkoch a v ich ochrannom pásme je prípustné, len ak inštalácia zodpovedá platným predpisom. Obráťte sa prosím na kvalifikovaného elektrikára.
- **UV-C žiarič môže byť pripojený len cez prúdový istič (FI-spínač, 30 mA) na správnu zásuvku s ochranným kontaktom.**
- Pred použitím: Skontrolujte, či nie je poškodené sieťové prípojné vedenie a predradené spínacie zariadenie.
- Prípojné vedenie predradeného spínacieho zariadenia sa nedá vymeniť: Pri poškodení vodiča treba prístroj vyradiť ako odpad.
- Ak je poškodené prípojné vedenie medzi predradeným spínacím prístrojom a UV-C žiaričom, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisná služba alebo iná osoba s potrebnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Sieťové napätie a typ prúdu musia zodpovedať údajom na výrobnom štítku predradeného spínacieho zariadenia.
- Zásuvka určená pre pripojenie a žiarič UV-C sa musia nachádzať v oblasti chránenej proti vode a min. **3,5 m** od okraja rybníka (viď obr. A + B).
- Sieťová zástrčka musí byť vždy chránená pred vlhkosťou.
- **Pred vykonávaním údržby na UV-C žiariči, na všetkých elektrických zariadeniach v záhrade alebo v rybníku vytiahnite vždy všetky sieťové zástrčky. (Všetky elektrické zariadenia odpojte od siete.)**
- **UV-C žiarič sa nesmie používať keď sa vo vode zdržujú osoby!**
- UV-C žiarič nikdy neponárajte do vody a chráňte ho pred zaliatím.
- UV-C žiarič nikdy nezaveste za pripojovacie vodiče, alebo ho za ne neprenášajte.
- Chráňte UV-C žiarič pred silným slnečným žiarením.



Uvedenie do prevádzky (pozri obr. A - C)

Dôležité upozornenie! V prevádzke musí cez UV-C žiarič vždy pretekať voda. V opačnom prípade nie je možné vylúčiť poškodenie zariadenia.

- **Smú sa pripojiť iba čerpadlá s maximálnou dopravnou výškou 10 m (1bar).**
- **Teplota vody nesmie prekročiť 35°C.**
- Žiarič upevnite pomocou uchyťavacích nôh (15) na mieste, ktoré je bezpečné pred zaliatím vodou.
- Rúrka z kremičitého skla (2) sa vodou z rybníčka znečistí, a tým sa po čase zníži UV-C žiarenie. Rúrka z kremičitého skla (2) sa preto musí podľa stupňa znečistenia čistiť v pravidelných intervaloch.
- UV-C lampy (1) majú obmedzenú životnosť (cca 8 000 hodín) a treba ich najneskôr po ukončení sezóny (marec až október) vymeniť.
- Pre tieto UV-C žiariče odporúčame nepretržitú prevádzku (24 hodín denne). Časté zapínanie/vypínanie znižuje životnosť týchto UV-C lúčov.
- Transparentné pripojky žiariča UV-C spojte so svojim filtračným systémom (hadica, pumpa, filter...). Na izoláciu pripojenia hadice je možné používať jedine ploché tesnenia; závitové tesniace pásy alebo tekuté tesnenia môžu poškodiť závitové pripojky.
- Pripojky je možné skrutkovať proti sebe. Na to je potrebné uvoľniť a odstrániť prevlečené matice (11) na červených koncových uzáveroch (9) tak, aby bolo možné mierne uvoľniť aj prítláčne prvky (6) (viď obr. C).



Čistenie a výmena žiaroviek UV-C 8 - 55 W (viď obr. C)

Demontáž

1. Dbajte na bezpečnostné opatrenia.
2. **Žiarič UV-C sa odpojí od siete s napätím a zaisti sa proti samočinnému spusteniu.**
3. Voda sa nechá úplne vytečť.
4. Obe prevlečené matice (11) sa na červených koncových uzáveroch (9) uvoľnia a obidva diely sa od seba odťahnu.
5. Objímky žiaroviek (3) sa odskrutkujú od lampy UV-C (1).
6. Žiarovka UV-C (1) sa opatrne vyberie a prípadne nahradí novou. Staré žiarovky UV-C nie je dovolené rozbiť ani likvidovať spolu s domácim odpadom. Obráťte sa na podnik zabezpečujúci zber odpadu.





- Prítlačné prvky (6) sa vyskrutkujú a tesniace O krúžky (7) sa vyťahnu z kremennej trubky (2).
- Kremenná trubka (2) sa opatrne vyťahne z obalu a dôkladne sa vyčistí. Nepoužívajte nástroje s ostrými hranami. Pokiaľ sú kremenná trubka (2) alebo tesniace O krúžky (7) poškodené, je nutná ich výmena.



Montáž UV-C 8 - 55 W

- Kremenná trubka (2) sa opatrne zasunie do obalu a obidva tesniace O krúžky (7) sa opatrne nasadia.
- Obidva prítlačné prvky (6) sa pevne naskrutkujú.
- Žiarič UV-C sa uvedie do prevádzky (pripojí sa čerpadlo), nechá sa pretekať voda a pomocou prítlačných prvkov sa overí, či je zariadenie utesnené. Jedine vodotesné zariadenie je možné kompletne zmontovať a pripojiť k sieti.
- Lampa UV-C (1) sa opatrne zasunie do kremennej trubky (2).
- Objímky žiaroviek (3) sa zasunú do pätič. Na jednej strane sa za objímkou žiarovky (3) nachádza objímka štartéra (4) a štartér (5).
- Dbajte na tesniaci O krúžok (8) na prítlačnom prvku (6).
- Červené koncové uzávery (9) sa nasadia a prevlečené matice (11) sa pevne priskrutkujú.



Výmena lampy UV-C 75 W (pozri obr. D)

- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny.
- Vypojte UV-C žiarič z elektrickej siete a zaistíte ho proti opätovnému zapnutiu.
- Uvoľnite presuvné matice (11) na červených koncových krytoch (9A + 9B) a vyťahnite diely.
- Vyťahnite objímku lampy (3) z lampy UV-C (1).
- Vyťahnite opatrne lampu UV-C (1), v smere 9B, a v prípade potreby ju vymeňte za novú. Staré lampy UV-C sa nemôžu rozbiť a odstraňovať spolu s domovým odpadom. Obráťte sa na váš podnik na likvidáciu starých prístrojov.
- Zasuňte UV-C lampu (1) opatrne do rúrky z kremičitého skla (2) .
- Nasuňte objímku lampy (3) na lampu UV-C (1). Objímka štartéra (4) so štartérom (5) sa nachádzajú za objímkou lampy (3).
- Nasajte červený koncový kryt (9A + 9B) a naskrutkujte pevne presuvnú maticu (11). Dávajte pozor na podložku (8)!



Čistenie UV-C 75 W (pozri obr. D)

- Otvorte žiarič UV-C podľa návodu na výmenu lampy, body 1-5, a vyberte lampu UV-C (1).
- Nechajte úplne vytečť vodu zo žiariča UV-C.**
- Vyskrutkujte tlakové kusy (6A + 6B s držiakom lampy 6C) a vyťahnite podložky (7) z rúrky z kremičitého skla (2).
- Vyťahnite opatrne rúrku z kremičitého skla (2) z telesa a dôkladne ju vyčistíte. Nepoužívajte žiadne nástroje s ostrými hranami. Ak je rúrka z kremičitého skla (2) alebo podložka (7) pokazená, musí sa vymeniť.



Montáž UV-C 75 W

- Zasuňte opatrne rúrku z kremičitého skla (2) do telesa a rovnomerne nasuňte obe podložky (7).
- Naskrutkujte pevne tlakový kus (6B).
- Naskrutkujte riadne tlakový kus (6A s držiakom lampy 6C).
- Spustíte žiarič UV-C do prevádzky (zapojíte čerpadlo), nechajte cirkulovať vodu a skontrolujte na tlakových kusoch, či je prístroj utesnený. Iba vodotesné prístroje sa môžu namontovať a zapojiť do elektrickej siete.
- Zasuňte UV-C lampu (1) opatrne do rúrky z kremičitého skla (2) .
- Nasajte červený koncový kryt (9B) a naskrutkujte pevne presuvnú maticu (11). Dávajte pozor na podložku (8) na tlakovom kuse (6B).
- Nasuňte objímku lampy (3) na lampu UV-C (1). 2. Objímka štartéra (4) so štartérom (5) sa nachádzajú za objímkou lampy (3).
- Nasajte červený koncový kryt (9A) a naskrutkujte pevne presuvnú maticu (11). Dávajte pozor na podložku (8) na tlakovom kuse (6A).



Prezimovanie

Počas prezimovania chráňte UV-C žiarič pred mrazom!

V jeseni UV-C žiarič vyprázdňte, demontujte a vyčistíte. Počas zimy uložte UV-C žiarič do miestnosti zabezpečenej proti mrazu.



Objednávanie náhradných dielov

Prosím, pri objednávaní uveďte názov UV-C žiariča – typ a č. artiklu z nasledovnej tabuľky (pozri tiež obr. C)

Poz.	Názov		Č. artiklu
1	UV-C zdroj	8 Watt	118 / 000135
	UV-C zdroj	16 Watt	118 / 000136
	UV-C zdroj	25 Watt	118 / 000137
	UV-C zdroj	30 Watt	118 / 000138
	UV-C zdroj	55 Watt	118 / 000139
	UV-C zdroj	75 Watt	118 / 000185
2	Rúrka z kremenného skla	8 + 16 Watt	124 / 000062
	Rúrka z kremenného skla	25 Watt	124 / 000063
	Rúrka z kremenného skla	30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
5	Štartér	8 - 55 Watt	118 / 000140
	Štartér S11	75 Watt	118 / 000188
6	Prítlačný diel 20	8 + 16 Watt	104 / 001862
	Prítlačný diel 33	25 - 55 Watt	104 / 001863
6A	Prítlačný diel	75 Watt	104 / 002638
6B	Prítlačný diel	75 Watt	104 / 001863
7	Tesniaci krúžok kruhového prierezu 20 x 4		112 / 000018
	Tesniaci krúžok kruhového prierezu 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
8	Tesniaci krúžok kruhového prierezu 50 x 2,5	8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
	Závitová násada UV-C 1"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
10	Závitová násada UV-C 1 1/4"	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
	Prevlečená matica 2"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	Napínacie rameno	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
13	Upínacia päťka	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
14	Pripojná rúrka UV-C 20	8 - 16 Watt	104 / 001869
	Pripojná rúrka UV-C 33	25 - 55 + 75Watt	104 / 001868



Záručné podmienky

Na tento prístroj máte nárok na záruku v trvaní **24 mesiacov** (okrem UV-C zdroja), ktorý začína dňom dodávky. K tomu účelu platí ako dôkaz doklad o kúpe. Poškodenia, ktoré spočívajú na chybách materiálu alebo spracovania, opravujeme v rámci záručnej doby bezplatne alebo nahradíme poškodené časti, vždy podľa nášho výberu. Poškodenia, ktoré vznikli chybou montáže alebo obsluhy, nedostatočnou údržbou, pôsobením mrazu, normálnym opotrebovaním alebo neodbornými pokusmi o opravu, nespádajú pod túto záruku. Na prasknutie skla na zdroji a rúrke z kremenného skla neposkytujeme žiaden nárok na záruku. Pri zmenách na prístroji, napr. odrezanie sieťových pripojení alebo sieťovej zástrčky, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré vzniknú výpadkom prístroja alebo neprimeranou prevádzkou, neručíme. V záručnom prípade nám prosím pošlite bezplatne prístroj s dôkazom o kúpe cez Vášho špecializovaného obchodníka, u ktorého ste prístroj kúpili.



Odstránenie

Odstránenie elektrických spotrebičov užívateľom v sukromných domácnostiach v EU

Produkt nesmie byť odstránený spolu so zostatkovým odpadom, ale musí sa dať do samostatného zberu(odpadu). Je na vasej zodpovednosti tento spotrebič(prístroj) odovzdať na zodpovednom mieste k jeho odstráneniu a znovuzžitkovaniu a tým prispieť k zachovaniu životného prostredia. Blízšie informácie o vašich príslušných miestach zberu(odpadu) sa dozviete na miestnych uradoch.

**Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, nesmějí UV-C zářič používat!**

Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, kromě případu, že by tyto osoby byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat.

Je potřeba dohlížet na děti, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nehrají.

**Účel použití**



Tyto UV-C zářiče jsou určeny k použití u zahradních nebo chovných rybníků k čištění znečištěné rybníční vody.

Použití v bazénech nebo u nich není dovoleno!**Technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku popř. v tabulce na straně 1.****Bezpečnostní opatření**

- **Pozor! UV-C záření je nebezpečné pro oči a pokožku! Používejte UV-C lampu pouze v uzavřeném přístroji. Správnou funkci lze v provozu snadno a bezpečně zkontrolovat pomocí průhledných přípojů.**
- Použití u rybníků a v jejich ochranném pásmu je přípustné pouze tehdy, když instalace odpovídá platným předpisům. Obráťte se prosím na elektrikáře.
- **UV-C zářič může být připojen pouze přes bezpečnostní vypínač nadproudu (vypínač, 30 mA) do náležité zásuvky s ochranným kontaktem.**
- Před použitím: Zkontrolujte, zda není poškozen síťový přívod a předřadný přístroj.
- Připojovací vedení předřadného přístroje nelze vyměnit: v případě poškození vedení musí být přístroj sešrotován.
- Dojde-li k poškození připojovacího vedení mezi předřadným přístrojem a UV-C zářičem, musí být toto vedení výrobcem nebo jeho servisem, popř. jinou kvalifikovanou osobou vyměněno, aby se minimalizovala veškerá rizika.
- Síťové napětí a druh proudu musejí odpovídat údajům na typovém štítku předřadného přístroje.
- Připojná zásuvka a UV-C zářič se musí nacházet v oblasti chráněné před vodou a min. **3,5 m** od okraje jezírka (viz obr. A + B).
- Síťovou zástrčku je třeba neustále chránit před vlhkostí.
- **Před prováděním údržby u UV-C zářiče, všech ostatních elektrických přístrojů nebo zahradních či chovných rybníků vytáhněte veškeré síťové zástrčky. (všechny elektrické přístroje odpojte od sítě)**
- **UV-C zářič nesmí být provozován, pokud se ve vodě zdržují lidé!**
- Neponořujte UV-C zářič nikdy do vody a zajistěte ho proti zaplavení.
- UV-C zářič nikdy nezavěšujte na přípojné vedení.
- UV-C zářič chraňte před silným slunečním zářením.

**Uvedení do provozu (viz obr. A - C)**

Důležité! V provozu musí UV-C zářičem vždy protékat voda. Jinak nelze vyloučit poškození přístroje.

-  **Připojována mohou být čerpadla pouze s max. čerpací výškou 10 metrů (1bar).**
-  Teplota vody nesmí překročit 35 °C.
- Připevněte zářič pomocí svěracích patek (15) na místě, kde nehrozí zaplavení.
- Trubka z křemenného skla (2) je znečišťována rybníční vodou, takže UV-C záření slabne. Trubka z křemenného skla (2) musí proto být v pravidelných intervalech čištěna dle stupně znečištění.
- UV-C zdroje (1) mají omezenou životnost (cca 8000 hodin.) a měly by být vyměněny nejpozději po jedné sezóně (březen až říjen).
- Pro tyto UV-C zářiče doporučujeme nepřetržitý provoz (24 h za den). Časté zapínání / vypínání snižuje životnost UV-C zdroje.
- Propojte průhledné přípojné koncovky UV-C zářiče s Vaším filtračním systémem (hadice, čerpadlo, filtr...). Pro utěsnění hadicových přípojů smí být použita pouze plochá těsnění, protože závitové těsnicí pásy nebo tekutá těsnění by mohla závit přípojů poškodit.
- Připoje je možné proti sobě otočit. K tomu je nutné uvolnit a sundat převlečné matice (11) na červených krytkách (9), aby se i koncovky (6) poněkud uvolnily (viz obr. C).

**Čištění a výměna lampy UV-C 8 - 55 W (viz obr. C)****Demontáž**

1. Dbejte na bezpečnostní opatření.
2. **Odpojte UV-C zářič od napájecí sítě a zajistěte jej proti opětnému zapnutí.**
3. Nechte vodu kompletně vytéci.
4. Uvolněte obě převlečné matice (11) na červených krytkách (9) a oba díly stáhněte.
5. Z UV-C lampy (1) sundejte objímku (3).
6. UV-C lampu (1) opatrně vyjměte a případně nahradte novou. Staré UV-C lampy nesmí být rozbíjeny a likvidovány s domácím odpadem. Obráťte se na společnost pro svoz odpadu.
7. Vyšroubujte koncovky (6) a sundejte „O“ kroužky (7) z trubice z křemenného skla (2).



8. Trubicu z křemenného skla (2) opatrně vytáhněte z tělesa přístroje a důkladně vyčistěte. Nepoužívejte žádné nástroje s ostrými hranami. Pokud jsou trubice z křemenného skla (2) nebo „O“ kroužky (7) vadné, musí být vyměněny.

**Montáž UV-C 8 - 55 W**

9. Trubicu z křemenného skla (2) opatrně zasuňte do tělesa přístroje a stejnoměrně nasuňte oba „O“ kroužky (7).
10. Pevně zašroubujte obě koncovky (6).
11. Uvedte UV-C zářič do provozu (připojte čerpadlo), nechte vodu cirkulovat a na koncovkách zkontrolujte, zda je přístroj těsný. Kompletní montáž a připojení na síť proveďte pouze u vodotěsných přístrojů.
12. Opatrně nasuňte UV lampu (1) do trubice z křemenného skla (2).
13. Na patice lampy nasadte objímku (3). Na jedné straně se nachází objímka startéru (4) se startérem (5) za objímkou lampy (3).
14. Dbejte na „O“ kroužek (8) na koncovce (6).
15. Nasadte červené krytky (9) a pevně přišroubujte převlečné matice (11).

**Výměna lampy UV-C 75 W (viz obr. D)**

1. Dbejte na bezpečnostní opatření.
2. **Odpojte UV-C zářič od napájecí sítě a zajistěte jej proti opětnému zapnutí.**
3. Uvolněte převlečné matice (11) na červených krytkách (9A + 9B) a díly stáhněte.
4. Z UV-C lampy (1) sundejte objímku (3).
5. UV-C lampu (1) opatrně vyjměte ve směru 9B a případně nahradte novou. Staré UV-C lampy nesmí být rozbíjeny a likvidovány s domácím odpadem. Obráťte se na společnost pro svoz odpadu.
6. Opatrně nasuňte UV lampu (1) do trubice z křemenného skla (2).
7. Na UV-C lampu (1) nasadte objímku (3). Objímka startéru (4) se startérem (5) se nachází za objímkou lampy (3).
8. Nasadte červené krytky (9A + 9B) a pevně přišroubujte převlečné matice (11). Dbejte na „O“ kroužek (8)!

**Čištění UV-C 75 W (viz obr. D)**

1. Otevřete UV-C zářič dle bodů 1-5 Výměna lampy a vyjměte UV-C lampu (1).
2. Nechte vodu z UV-C zářiče kompletně vytéci.
3. Vyšroubujte přítlačné díly (6A + 6B s držákem lampy 6C) a sundejte „O“ kroužky (7) z trubice z křemenného skla (2).
4. Trubicu z křemenného skla (2) opatrně vytáhněte z tělesa přístroje a důkladně vyčistěte. Nepoužívejte žádné nástroje s ostrými hranami. Pokud jsou trubice z křemenného skla (2) nebo „O“ kroužky (7) vadné, musí být vyměněny.

**Montáž UV-C 75 W**

6. Trubicu z křemenného skla (2) opatrně zasuňte do tělesa přístroje a stejnoměrně nasuňte oba „O“ kroužky (7).
7. Přítlačný díl (6B) pevně zašroubujte.
8. Přítlačný díl (6A s držákem lampy 6C) pevně zašroubujte.
9. Uvedte UV-C zářič do provozu (připojte čerpadlo), nechte vodu cirkulovat a na přítlačných dílech zkontrolujte, zda je přístroj těsný. Kompletní montáž a připojení na síť proveďte pouze u vodotěsných přístrojů.
10. Opatrně nasuňte UV lampu (1) do trubice z křemenného skla (2).
11. Nasadte červenou krytku (9B) a pevně přišroubujte převlečnou matici (11). Dbejte na „O“ kroužek (8) na přítlačném dílu (6B).
12. Na UV-C lampu (1) nasadte objímku (3). Objímka startéru (4) se startérem (5) se nachází za objímkou lampy (3).
13. Nasadte červenou krytku (9A) a pevně přišroubujte převlečnou matici (11). Dbejte na „O“ kroužek (8) na přítlačném dílu (6A).

**Přezimování****Chraňte UV-C zářič před mrazem!**

Na podzim UV-C zářič vyprázdněte, demontujte a vyčistěte. Uchovávejte UV-C zářič přes zimu ve mrazuvzdorném prostoru.



Objednávání náhradních dílů

Při objednávce prosím uveďte název, typ UV-C zářiče a č. art. podle následující tabulky (viz též obr. C)

Pol.	Název	Č. art.	
1	UV-C lampa	8 Watt	118 / 000135
	UV-C lampa	16 Watt	118 / 000136
	UV-C lampa	25 Watt	118 / 000137
	UV-C lampa	30 Watt	118 / 000138
	UV-C lampa	55 Watt	118 / 000139
2	UV-C lampa	75 Watt	118 / 000185
	Trubice z křemenného skla	8 + 16 Watt	124 / 000062
	Trubice z křemenného skla	25 Watt	124 / 000063
5	Trubice z křemenného skla	30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
	Spouštěč	8 - 55 Watt	118 / 000140
	Spouštěč S11	75 Watt	118 / 000188
6	Tlaková matice 20	8 + 16 Watt	104 / 001862
	Tlaková matice 33	25 - 55 Watt	104 / 001863
6A	Tlaková matice	75 Watt	104 / 002638
6B	Tlaková matice	75 Watt	104 / 001863
7	O kroužek 20 x 4	8 + 16 Watt	112 / 000018
	O kroužek 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
8	O kroužek 50 x 2,5	8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
	UV-C závitový nástavec 1"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
10	UV-C závitový nástavec 1 1/4"	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
	Převlečná matice 2"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	Upínací třmen	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
13	Upínací patka	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
14	UV-C přípojná trubka 20	8 - 16 Watt	104 / 001869
	UV-C přípojná trubka 33	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



Záruční podmínky

Na tento přístroj dostáváte záruku v trvání **24 měsíců** (s výjimkou UV-C lampy), počínaje dnem dodání. Za příslušné potvrzení se považuje doklad o nákupu. Veškeré škody vzniklé v důsledku materiálových či výrobních závad v rámci naší záruční doby podle vlastní úvahy buď zdarma opravíme, nebo poškozené komponenty vyměníme.

Škody vzniklé v důsledku chyb při montáži či obsluze, vápenatých usazenin, špatné údržby, působení mrazu, běžného opotřebení nebo neodborných pokusů o opravy jsou z této záruky vyloučeny. Na rozbití skla u lampy a trubice z křemenného skla záruku neposkytujeme.

V případě jakýchkoli úprav prováděných na přístroji, např. odřezávání přípojných napájecích vedení nebo síťové zástrčky, nárok na záruku zaniká. Za následné škody, které vzniknou v důsledku výpadku přístroje nebo neodborného provozu, rovněž neručíme.

V případě uplatňování záruky nám prosím bezplatně zašlete přístroj včetně dokladu o nákupu prostřednictvím vašeho specializovaného obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili.



Likvidace

Likvidace elektrických přístrojů uživateli v soukromých domácnostech v EU

Produkt se nesmí odstraňovat spolu se zbytkovým odpadem, ale musí se dovést k oddělenému sběru. Vy zodpovídáte za odevzdání přístroje na náležitém místě k likvidaci a opakovanému zhodnocení, a tím přispíváte k ochraně životního prostředí. Bližší informace k Vaším příslušným komunálním sběrnám dostanete na místních úřadech.

SL

Osebe, ki navodila za uporabo UV-C sevalnika niso prebrale, naj ga ne uporabljajo!



Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti ali nimajo dovolj izkušenj ali znanja za uporabo. Izjemoma jo lahko uporabljajo, če jih nadzoruje oseba, ki je zadolžena za njihovo varnost, ali pa jih natančno pouči, kako se napravo uporablja. Otroke je treba nadzorovati, da bi preprečili, da se z napravo ne igrajo.



Namen uporabe

UV-C sevalniki so predvideni za uporabo v vrtu ali ribnikih, za prečiščevanje umazane vode.

Uporaba v ali na koritu za vgradni bazen ni dovoljena!

Tehnični podatki so razvidni na napisni tablici ali v tabeli na strani 1.



Varnostni ukrepi

- **Pozor! UV-C sevanje škodi očem in koži! UV-C žarnico uporabljajte samo v zaprti napravi. Pravilno delovanje lahko pri obratovanju enostavno in varno preverite na prozornih priključkih.**
- Uporaba na ribniku in njegovi okolici je dovoljena le, v kolikor so upoštevani vsi obstoječi varnostni predpisi. Prosimo obrnite se na usposobljenega električarja.
- **UV-C sevalnik lahko priklopite samo na vtičnico z zaščitenim kontaktom in sicer preko posebnega »FI priključka« za okvarni tok (30 mA).**
- Pred uporabo: preverite brezhibnost priključnega omrežnega kabla in predvklonpe naprave.
- Priključni kabel predvklonpe naprave ni zamenljiv. Če pride do okvare voda, morate napravo zavreči.
- Če poškodujete priključni kabel med predvklonpo napravo in UV-C sevalnikom, ga morate, da ne ogrožate svoje varnosti, zamenjati pri proizvajalcu, servisu za kupce ali drugi, v te namene usposobljeni osebi.
- Omrežno napetost in vrsto električnega toka, prilagodite glede na tip ščita predvklonpe naprave, ki jo imate.
- Priključna vtičnica in UV-C reflektor se morata nahajati v vodoodpornem območju in morata biti oddaljena od roba ribnika vsaj **3,5 m (glejte slike A in B)**.
- Omrežni vtič zavarujte pred vlago.
- **Pred kakršnikoli popravilom oz. vzdrževanju UV-C sevalnika, električnih naprav, delom na vrtu ali ribniku, iztahnite omrežni vtič. (Vse električne naprave izklopite iz električnega omrežja).**
- **UV-C sevalnik ne sme delovati, kadar se v ribniku zadržuje fizična oseba.**
- UV-C sevalnika nikoli ne potopite v vodo. Zaščitite ga pred vdorom vode.
- UV-C filtra nikoli ne obešajte na priključno napeljavo ali transportirajte.
- UV-C sevalnik zaščitite pred vplivom sončnih žarkov.



Zagon (glejte sliko A - C)

Pomembno! Ko je UV-C sevalnik vklopljen, mora preko vode v njem zmeraj teči električni tok.

Če temu ni tako, lahko pride do okvare naprave.

- **Smejo se priključevati samo črpalke z maks. črpalno višino od 10 metrov (1 bar).**
- **Temperatura vode ne sme prekoračiti 35 °C.**
- Z vpenjalnim podnožjem pritrdite sevalnik na mesto, varno pred vdorom vode oz. zalitjem z vodo.
- Voda iz ribnika onesnažuje cevko iz kremenovega stekla (2), kar povzroča upadanje moči sevanja UV-C sevalnika. Kako pogosto boste čistili cevko (2) iz kremenovega stekla, je odvisno od umazanije. Priporočamo čiščenje v enakomernih presledkih.
- Delovanje UV-C žarnic je časovno omejeno. (Pribl. 8000 ur), zato vam priporočamo, da jih najkasneje po eni sezoni (marec do oktober) zamenjate.
- Priporočamo, da UV-C sevalnik nepreravno deluje. (24 ur na dan). Vklapljanje in izklapljanje UV-C žarnice skrajšuje njeno življenjsko dobo.
- Prozorne priključne dele UV-C reflektorja povežite s svojim filtrirnim sistemom (cevi, črpalke, filter itd.). Za tesnjenje svojih priključkov za cevi lahko uporabite samo ploščata tesnila; tesnilni trak za navoje ali tekočih tesnila lahko poškodujeta navojne priključke.
- Priključki so lahko obrnjeni drug proti drugemu. Zato je potrebno razrahljati objemne matice (11) na rdečih zaključnih pokrovi (9) in jih sneti, da bi lahko tudi tesnilne dele (6) nekoliko razrahljali (**glejte sliko C**).

Čiščenje in menjava žarnice UV-C 8 - 55 W (glejte sliko C)

Demontaža

1. Upoštevajte varnostne ukrepe.
2. **UV-C reflektor ločite od omrežja in zavarujte pred ponovnim vklopom.**
3. Pustite, da voda v celoti izteče.
4. Razrahljajte obe objemni matici (11) na rdečih zaključnih pokrovi (9) in oba dela snemite.
5. Snemite grlo (3) od UV-C žarnice (1).
6. UV-C žarnico (1) previdno snemite in po potrebi zamenjajte z novo. Starih UV-C žarnic ni dovoljeno razbiti in odvreči med gospodinjinske odpadke. Obrnite se na podjetje, ki pri vas skrbi za odvoz odpadkov.
7. Tesnilne dele (6) odvijte in O-obroč (7) povlecite iz kremenove steklene cevi (2).
8. Kremenovo stekleno cev (2) previdno povlecite iz ohišja in temeljito očistite. Ne uporabljajte orodij z ostrimi robovi. Če sta kremenova steklena cev (2) ali O-obroč (7) v okvari, ju je treba zamenjati.





Montaža UV-C 8 - 55 W

9. Kremenovo stekleno cev (2) previdno vstavite v ohišje in oba O-obročča (7) istočasno odprite.
10. Oba tesnilna dela (6) dobro privijte.
11. UV-C reflektor poženite (priključite črpalko); pustite, da voda kroži in na tesnilnih delih preverite, če je naprava tesna. Montirajte samo vodotesne naprave in priključite na omrežje.
12. UV-C žarnico (1) previdno potisnite v kremenovo stekleno cev (2).
13. Grla (3) zatakните na podstavek žarnice. Na eni strani se nahaja držalo za zagon (4) s zagonskim stikalom (5) za držalom žarnice (3).
14. Pazite na O-obroč (8) na tesnilnem delu (6).
15. Natakните rdeča zaključna pokrova (9) in objemne matice (11) dobro privijte.



Menjava žarnice UV-C 75 W (glejte sliko D)

1. Upošteвайте varnostne ukrepe.
2. **UV-C sevalnik ločite od omrežja in zavarujte pred ponovnim vklopom.**
3. Razrahljajte objemne matice (11) na rdečih zaključnih pokrovih (9A + 9B) in oba dela snemite.
4. Grlo (3) snemite z UV-C žarnice (1).
5. UV-C žarnico (1) previdno potisnite v smeri 9B in po potrebi zamenjajte z novo. Starih UV-C žarnic ni dovoljeno razbiti in odvreči med gospodinjske odpadke. Obrnite se na podjetje, ki pri vas skrbi za odvoz odpadkov.
6. UV-C žarnico (1) previdno potisnite v kremenovo stekleno cev (2).
7. Grlo (3) natakните na UV-C žarnico (1). Za grlom (3) se nahaja držalo za zagon (4) s zagonskim stikalom (5).
8. Rdeča zaključna pokrova (9A + 9B) natakните in objemne matice (11) dobro privijte. Upoštevatı o-obroč (8)!



Čiščenje UV-C 75 W (glejte sliko D)

1. UV-C sevalnik odprite v skladu z napotki iz poglavja o menjavi žarnice, točke 1-5, in odstranite UV-C žarnico (1).
2. Voda naj v celoti izteče iz UV-C sevalnika.
3. Tesnilne dele (6A + 6B z držalom žarnice 6C) odvijte in o-obročje (7) povlecite iz kremenove steklene cevi (2).
4. Kremenovo stekleno cev (2) previdno povlecite iz ohišja in temeljito očistite. Ne uporabljajte orodij z ostrimi robovi. Če sta kremenova steklena cev (2) ali o-obroč (7) v okvari, ju je treba zamenjati.



Montaža UV-C 75 W

6. Kremenovo stekleno cev (2) previdno vstavite v ohišje in oba o-obročča (7) hkrati odprite.
7. Tesnilni del (6B) dobro privijte.
8. Tesnilni del (6A z držalom žarnice 6C) dobro privijte.
9. UV-C sevalnik vklopite (črpalko priključite); pustite, da voda kroži in na tesnilnih delih preverite, če je naprava tesna. Montirajte samo vodotesne naprave in jih priključite na omrežje.
10. UV-C žarnico (1) previdno potisnite v kremenovo stekleno cev (2).
11. Rdeč zaključni pokrov (9B) natakните in objemne matice (11) dobro privijte. Pazite na o-obroč (8) na tesnilnem delu (6B).
12. Grlo (3) natakните na UV-C žarnico (1). Za grlom (3) se nahaja držalo za zagon (4) s zagonskim stikalom (5).
13. Rdeč zaključni pokrov (9A) natakните in objemne matice (11) dobro privijte. Pazite na o-obroč (8) na tesnilnem delu (6A).



Kako ravnati pozimi?

UV-C sevalnik zaščitite pred zmrzaljo!

Jeseni Izpraznite, demontirajte in očistite napravo. Pozimi jo skladiščite v prostoru, kjer ni zmrzali!



Naročanje nadomestnih delov (glejte tudi sliko C)

Prosimo, da pri naročanju uporabljate navedene izraze. Navedite tip UV-C sevalnika, št. izdelka, kot je navedeno v tabeli.

Poz.	Naziv		Št. art.
1	UV-C žarnica	8 Watt	118 / 000135
	UV-C žarnica	16 Watt	118 / 000136
	UV-C žarnica	25 Watt	118 / 000137
	UV-C žarnica	30 Watt	118 / 000138
	UV-C žarnica	55 Watt	118 / 000139
	UV-C žarnica	75 Watt	118 / 000185
2	Cev iz kremenovega stekla	8 + 16 Watt	124 / 000062
	Cev iz kremenovega stekla	25 Watt	124 / 000063
5	Cev iz kremenovega stekla	30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
	Zaganjalnik	8 - 55 Watt	118 / 000140
6	Zaganjalnik S11	75 Watt	118 / 000188
	Tesnilni delec 20	8 + 16 Watt	104 / 001862
6A	Tesnilni delec 33	25 - 55 Watt	104 / 001863
	Tesnilni delec	75 Watt	104 / 002638
6B	Tesnilni delec	75 Watt	104 / 001863
	O-prstan 20 x 4	8 + 16 Watt	112 / 000018
7	O-prstan 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
	O-prstan 50 x 2,5	8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
8	UV-C navojni vstavek 1"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
	UV-C navojni vstavek 1¼"	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
11	Objemna matica 2"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	Vpenjalna naprava	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
13	Napenjalno podnožje	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
14	UV-C priključna cev 20	8 - 16 Watt	104 / 001869
	UV-C priključna cev 33	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



Garancijski pogoji

Imate pravico garancije za ta stroj v trajanju od **24 mesecev** (z izjemo UV-C žarnice), ki se začne z dnem dobave. Kod dokazilo za to velja račun. Škode, ki temeljijo na napakah v materialu ali izdelavi, bomo odpravili znotraj našega garancijskega časa brezplačno ali zamenjali poškodovane dele, in sicer vedno po našem izboru.

Garancija ne zajema škod, ki so nastale zaradi napak pri vgradnji in strežbi, pomanjkljive nege, vpliva zmrzali, normalne obrabe ali nestrokovnih poskusov popraviljanja. Pravico do garancije ne dajemo na zlom stekla na žarnici in cevi iz kremenovega stekla.

Pravica iz garancije ugasne v primeru sprememb na stroju, npr. rezanjem omrežnih priključnih kablov ali omrežnega vtiča. Za posledične škode, ki nastajajo zaradi izpada stroja ali nestrokovnega obratovanja, ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru uveljavljanja garancije vas prosimo, da nam stroj z dokazilom o nakupu brezplačno pošljete preko vašega strokovnega prodajalca, pri kateremu ste stroj kupili.



Odlaganje

Odlaganje električnih aparatov v zasebnih gospodinjstvih v EU

Izdelek ne smete dati med običajne smeti, temveč med posebne ločene odpadke. Odgovorni ste za to, da bo aparat končal na primerem mestu in bil predelan, saj boste s tem pripomogli k varstvu okolja. Več informacij o pristojnih komunalnih zbirališčih odpadkov dobite na krajevnih uradih.

在使用设备前，请仔细阅读说明书全文。（本文中设备指的是UV-C杀菌灯）



本设备不适合被身体或精神上有限或者缺乏相关经验和/或知识的人（包括儿童）使用，如果他们被相关的监护人或者责任人监督或者已经被告知使用方法的除外。
必须看管好儿童，以确保其不会摆弄本设备。



使用

设备是用于庭院池塘或者鱼塘来清理污染的池塘水的。

设备是不允许放在泳池内或者泳池边上的!

设备的技术参数可详见铭牌或者目录册第一页。





安全操作说明

- 注意! 紫外线对眼睛和皮肤有害!
运行的时候紫外线灯管必须在外壳里面。
半透明的连接件可以方便又安全的让您了解设备是否正常运行。
- 只有在安装符合行业有效的规定的情况下，在花园池塘和它们的保护区域才是允许的。详情请咨询专业的电气人员。
- 本设备必须通过一个具有最大30毫安额定故障电流的故障电流保护装置进行安全保护。
- 使用前: 检查一下电缆线和插头是完好的。
- 变压器的电缆线不可替换，一旦坏了，设备将被作为废物扔掉。
- 如果处于变压器跟紫外线灯管之间的电缆线坏了，为了避免危险，必须由制造商或者它们的售后部门或者具有类似资质的专业的人员来处理更换事宜。
- 只有当设备的电气参数和电源相符时才允许连接设备。
- 变压器和紫外线灯管必须放在防水区域.且它距离池塘边至少3.5米的距离（见图A+B）。
- 保持插头干燥!
- 在池塘或者鱼塘内，系统未进行运行之前，要拔下电源线插头。
- 当有人在水里时，是不允许运行设备的!
- 不要将设备浸在水里，也不要让设备内灌水。
- 不要用电源线来悬挂或者搬运设备。
- 避免暴露在强烈的阳光下。



启动 (见图A-C)

重要! 确保设备在运行的时候水是要流经设备的腔体内的，否则将可能损坏设备。

-  您只能使用最大扬程不超过10m (1bar) 的水泵
-  水温不可以超过35°C。
- 在一个防水区域的位置，用支架(15)固定设备。
- 石英玻璃管(2)会被池塘水弄脏，进而影响紫外线的杀菌能力。因此根据污染的程度，需要间隔性的清洗石英玻璃管(2)。
- 紫外线灯管(1)是有使用时间寿命的(约为8000小时)，此后就需要更换它，建议在每个季节的末尾(从三月到十月)。
- 我们建议24小时不停的运行设备，避免经常的开或者关设备。这将缩短紫外线杀菌灯管的寿命
- 将设备上半透明的连接件连接到过滤系统上(软管,水泵,过滤器。。。)你只能使用橡胶垫片来密封软管连接件。
- 连接件可能会相互干涉，为此可以将红色端盖(9)上的螺母(11)拧松并移去，同时也可以稍微拧松压力板(6)。



清洗和更换紫外线灯管8 - 55W (见图C)

拆卸

1. 遵循安全操作说明。
2. 断开设备电源并确定设备不会再次启动。
3. 完全倒掉里面的水。
4. 拧开红色端盖(9)上的两个螺母(11)并取下它。
5. 将灯管(1)从灯罩(3)上取出。
6. 取出灯管(1)，如果必要请更换它。旧灯管不应该被报废且须作为生活垃圾处理，详情可联系当地的负责回收相关物品的公司。
7. 打开压力盖(6)，将O型圈(7)从石英玻璃管(2)中取出。
8. 小心的取出石英玻璃管(2)并清洗它。不要使用尖锐的仪器。如果石英玻璃管(2)或O型圈(7)坏了，请更换。



组装紫外线灯8 - 55W

9. 小心的将石英玻璃管(2)插入箱体内部，并将两个O型圈(7)均匀的压入。
10. 拧紧两端的压力盖(6)。
11. 让设备运行(连上水泵)，让水流通并检查压力盖(6)来确定设备是否处于防水状态了。只有当防水效果达到后，才可以将设备组装完成并连接上电源。
12. 将紫外线灯管(1)小心的放入石英玻璃管(2)内
13. 将灯罩(3)放到灯管管接件上，在一边有一个启动连接件，且启动器在灯罩(3)的背面。
14. 当心压力盖(6)上的O型圈(8)。
15. 装上红色端盖(9)，并将螺母(11)拧紧。



更换75W紫外线灯管 (见图 D)

1. 遵守安全操作说明。
2. 断开电源，并确保不会再次启动。
3. 拧下红色端盖(9A+9B)上的螺母(11)，并取下它们。
4. 从灯管(1)上取下灯管接头(3)。
5. 从9B的方向小心取出灯管(1)，如果必要请替换一个新的灯管。旧灯管不要弄坏，且要作为生活垃圾处理。具体可联系当地的垃圾清理公司。
6. 小心的将灯管(1)放入石英玻璃管(2)内。
7. 将灯管(1)与灯管接头(3)连接。启动管接件(4)和启动器(5)在灯管接头(3)的后面。
8. 装上红色端盖(9A+9B)，并拧紧螺母(11)。注意O型圈(8)!



清洗75W紫外线灯 (见图D)

1. 打开紫外线灯(正如更换75W灯管中的1-5点所描述的)，取出灯管(1)。
2. 让水完全流出设备。
3. 拧开压力连接件(6A+6B和灯罩6C)的，将O型圈(7)从石英玻璃管(2)上取出。
4. 小心的取出石英玻璃管(2)并清洗它。不要使用尖锐的仪器。如果石英玻璃管(2)或O型圈(7)坏了，请更换。



安装75W紫外线灯 (见图D)

5. 小心的将石英玻璃管(2)插入箱体内部，并将两个O型圈(7)均匀的压入。
6. 拧紧压力连接件(6B)。
7. 拧紧压力连接件(带灯泡连接件的6A和6C)
8. 让设备运行(连上水泵)，让水流通并检查设备来确定设备是否处于防水状态了。只有当防水效果达到后，才可以将设备组装完成并连接上电源。
9. 将紫外线灯管(1)小心的放入石英玻璃管(2)内。
10. 装上红色端盖(9B)，并将螺母(11)拧紧。注意压力连接件端(6B)的O型圈(8)。
11. 将灯管(1)与灯管接头(3)连接。启动管接件(4)和启动器(5)在灯管接头(3)的后面。
12. 装上红色端盖(9A)，并将螺母(11)拧紧。注意压力连接件端(6A)的O型圈(8)。



请在冬天照料好您的设备

防止设备被霜冻!

在秋季请将设备清空，拆卸并清洗

在冬季的几个内，将设备储存在一个防冻房间内



备件

对于订购备件，请参照如下表格的设备型号，名称和订货号(见图C)。

序号	描述	功率	订货号
1	UV-C 灯管	8 Watt	118 / 000135
	UV-C 灯管	16 Watt	118 / 000136
	UV-C 灯管	25 Watt	118 / 000137
	UV-C 灯管	30 Watt	118 / 000138
	UV-C 灯管	55 Watt	118 / 000139
	UV-C 灯管	75 Watt	118 / 000185
2	石英玻璃管	8 + 16 Watt	124 / 000062
	石英玻璃管	25 Watt	124 / 000063
	石英玻璃管	30 + 55 + 75 Watt	124 / 000064
5	启动器	8 - 55 Watt	118 / 000140
	启动器 S11	75 Watt	118 / 000188
6	压力盖 20	8 + 16 Watt	104 / 001862
	压力盖 33	25 - 55 Watt	104 / 001863
6A	压力盖	75 Watt	104 / 002638
6B	压力盖	75 Watt	104 / 001863
7	O型圈 20 x 4	8 + 16 Watt	112 / 000018
	O型圈 32 x 4	25 - 55 + 75 Watt	112 / 000019
8	O型圈 50 x 2.5	8 - 55 + 75 Watt	112 / 000020
10	UV-C 连接管 1"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001864
	UV-C 连接管 1¼"	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001865
11	螺母 2"	8 - 55 + 75 Watt	104 / 002500
12	支架带	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001866
13	支架板	8 - 55 + 75 Watt	104 / 001867
14	UV-C 连接管 20	8 - 16 Watt	104 / 001869
	UV-C 连接管 33	25 - 55 + 75 Watt	104 / 001868



质保

从交货日期算起，设备有2年的质保期（不包括灯管）。起始日期将以发票为准。如果因为产品制造或者原材料的原因导致设备坏了，那么在质保期内我们会免费为您维修或者替换新的零部件，这样的选择权将取决于我们。

因为安装或者操作的失误，钙化物过多，过少的维护，霜冻，正常磨损，不正确的修理尝试而导致设备的损坏，这些将不在质保的范围内。我们对灯管和石英玻璃管没有质保承诺。

一旦有对设备进行进行修改的行为，如剪断电缆线或者插头，质保将会自动作废。我们也不接受因为水泵的损坏或者不当的操作而导致相应的破坏所应承担的责任。

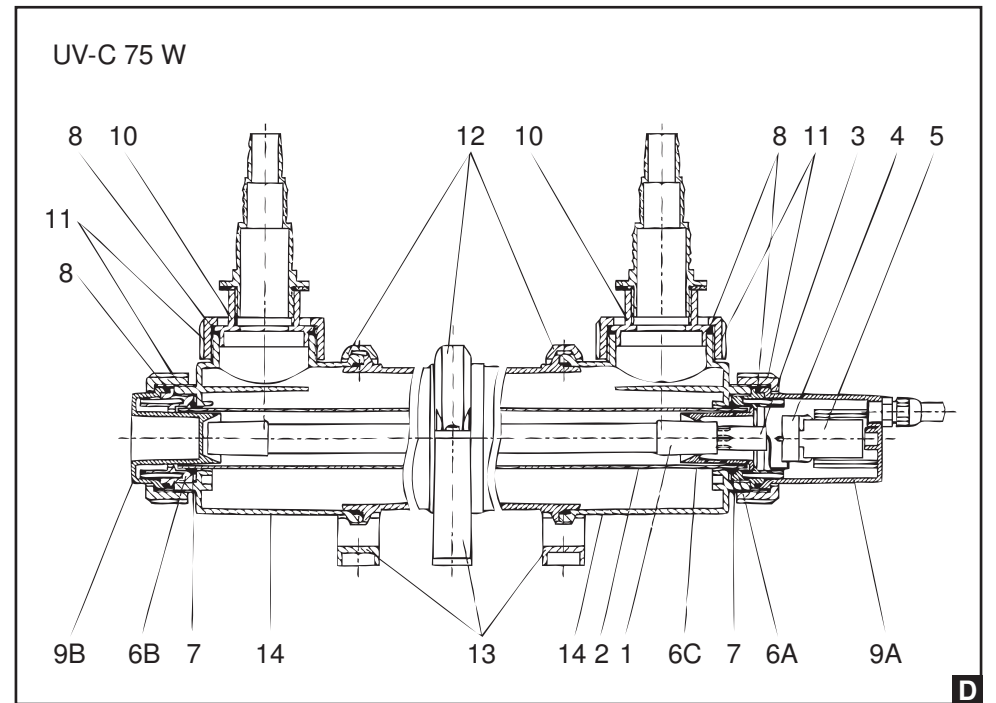
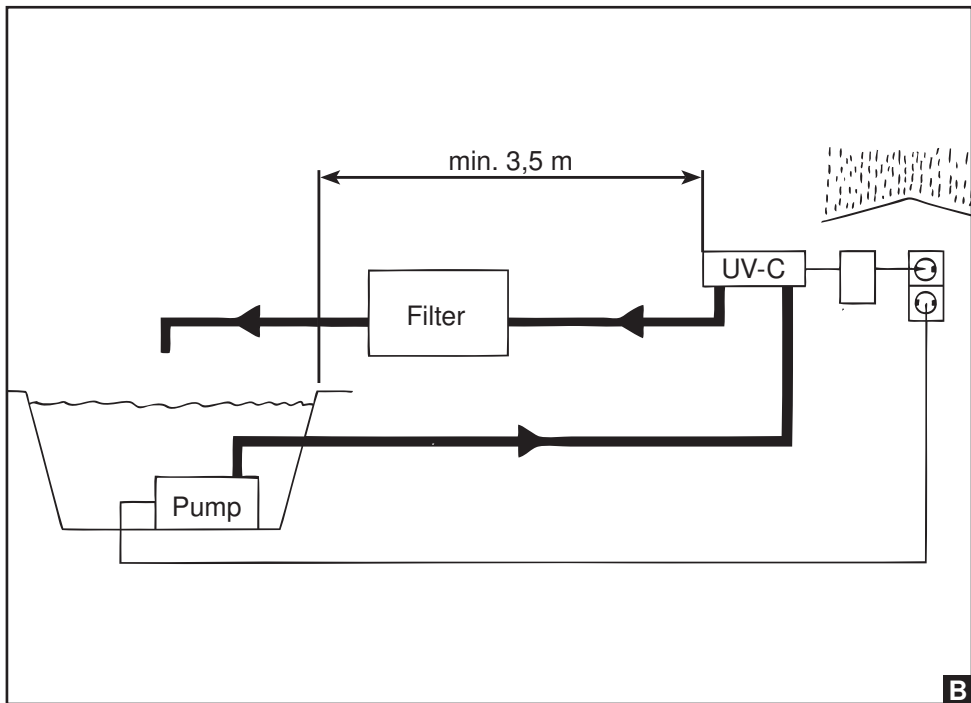
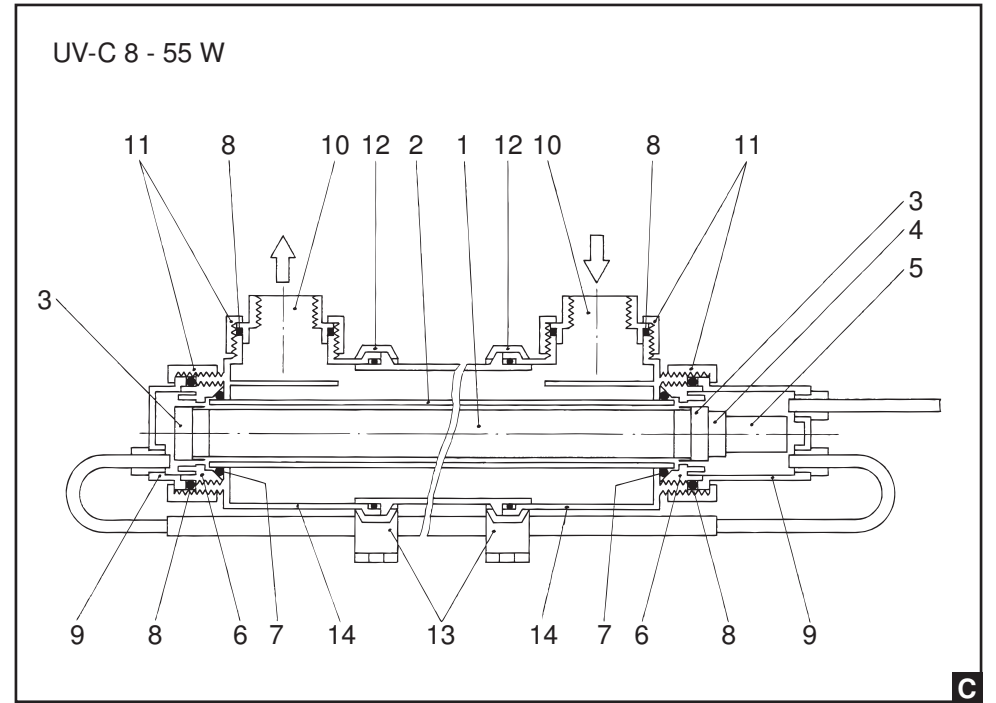
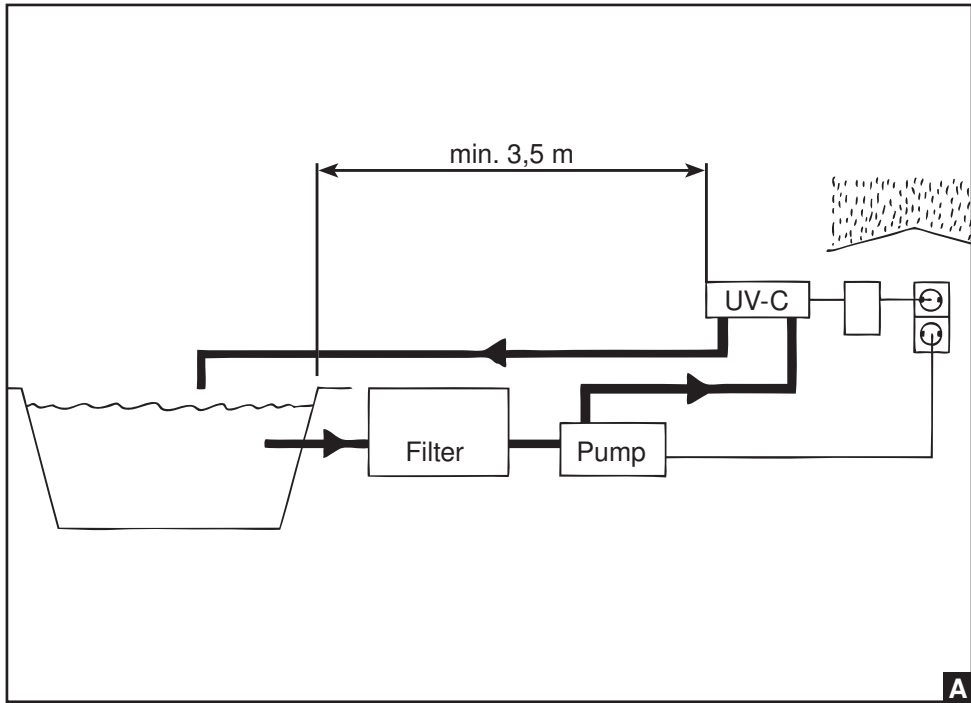
在使用质保时，请发送设备给我们，并一同寄上相应的发票，通过卖设备给您的经销商将运费是免费的。



丢弃处理

在欧盟是作为私人家庭的电子器件来废物处理的。

设备是不允许作为常规垃圾丢弃处理的，且应将它分离开来处理。在保护环境的前提下，在合适的地方处理和回收设备将是您的责任。更多信息，如在哪里丢弃设备可以从当地有关部门获取。



Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
Dealerstempel / Koopdatum
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
Cachet et signature du revendeur / Date d'achat
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja
Pieczęćka i podpis sprzedawcy / Data zakupu
Штамп и подпись продавца / дата покупки
Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä
Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy
Razítko a podpis prodejece / Datum koupě
Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa
经销商的盖章和署名/ 购买日期

